

# **Glossary**

**( English to Traditional Chinese )**

# CONTENTS

A.....	1
B.....	10
C.....	16
D.....	36
E.....	44
F.....	51
G.....	57
H.....	60
I.....	69
J.....	77
K.....	77
L.....	78
M.....	82
N.....	90
O.....	95
P.....	101
Q.....	110
R.....	112
S.....	119
T.....	136
U.....	142
V.....	145
W.....	147
X.....	148
Y.....	148
Z.....	149
Others.....	149
LME (metal & commodities terms).....	150

## A

AAAC	see Academic and Accreditation Advisory Committee 【SFC】
ABS	see asset-backed securities
ACCA	see Association of Chartered Certified Accountants, The
ACG	see Asia-Pacific Central Securities Depository Group
ACGA	see Asian Corporate Governance Association
ADB	see Asian Development Bank
ADR	see American depositary receipt
ADT	see average daily turnover
AGM	see annual general meeting
AHFT	see After-Hours Futures Trading
AIB	see Audit Investigation Board
AIFMD	see Alternative Investment Fund Managers Directive
AIB	see Asian Infrastructure Investment Bank
AIM	see Alternative Investment Market 【UK】
AIMR	see Association for Investment Management and Research
ALP	see alternative liquidity pool
AMCHAM	see American Chamber of Commerce
AMEX	see American Stock Exchange
AMS	see Automatic Order Matching and Execution System
AMS/3	see Automatic Order Matching and Execution System / Third Generation
AOSEF	see Asian and Oceanian Stock Exchanges Federation
APEC	see Asia Pacific Economic Cooperation
API	see Application Programming Interface
APRC	see Asia Pacific Regional Committee of IOSCO
ASC	see Accounting Society of China

ASEAN	see Association of Southeast Asian Nations
ASIC	see Australian Securities and Investments Commission
ASP	see Application Service Provider
AST system	see automated screen trading system
ASX	see Australian Stock Exchange
ATI	see Account Transfer Instruction
ATRS	see Approved Trade Registration System
ATS	see automated trading services
AUM	see assets under management
abnormal item	非正常項目
about order	近價盤
above par	高於面值
above the line	線上項目
Academic and Accreditation Advisory Committee (AAAC) 【SFC】	學術評審諮詢委員會【證監會】
accelerated depreciation	加速折舊
accept order	接價盤
acceptance	承兌
access code 【information vendors】	訊息代碼【資訊供應商】
accommodation bill	融通票據
accommodation charge	融通收費
accountants' report	會計師報告
accounting period	會計期間
accounting practice	會計慣例；會計實務
Accounting Society of China (ASC)	中國會計學會
accounting standard	會計準則；會計標準
accounting treatment	會計處理方式
account position	戶口倉盤

accounts payable	應付賬款
accounts receivable	應收賬款
Account Transfer Instruction (ATI)	戶口轉移指示
accretion	增值
accrual basis 【accounting】	應計制；權責發生制* 【會計】
accrued expenses	應計費用
accrued interest	應計利息
accrued revenue	應計收入
accumulated depreciation	累計折舊；累積折舊
accumulated interest	累計利息；累積利息
accumulated profits	累計利潤；累積利潤
accumulator	累積認購期權合約；累計期權
acid-test ratio	酸性測試比率
acquisition	收購
acquisition of shells	買殼
acting in concert	一致行動
active business pursuits 【GEM】	活躍業務紀錄【創業板】
Active Trader Programme	活躍交易者計劃
actual market	現貨市場
actual price	現貨價
actual useful life	實際可用年期
additional margin	額外按金
additional throttle	遞加節流率
add-on	附加利益；優惠
administering bank	承辦銀行；經辦銀行
admissible securities value	證券的認可價值

admitted value	認可值
ad valorem stamp duty	從價印花稅
advance	墊款
advance booking form	排期申請表格
Advisory Committee 【SFC】	諮詢委員會【證監會】
advisory specialist group	專家諮詢小組
affiliate; affiliated company	聯屬公司
After-Hours Futures Trading (AHFT)	收市後期貨交易
after-hours trading	收市後交易；盤後交易
after market / aftermarket	二級市場；交易市場
afternoon session	午市
after-tax profits	稅後盈利；稅後利潤；稅後溢利
agency account	代理戶口；代客買賣戶口
Agency Share Transfer System 【Mainland】	代辦股份轉讓系統【內地】
agency trade	經紀交易；代客買賣
agent	代理人
aggregate auction	集合競價
aggregate market value	總市值
aggregate quota balance	總額度餘額
aging analysis of accounts	賬齡分析
alert message	訊息提示
Alert Messge Service	短訊提示服務
algorithmic trading/ algo trade	程式買賣；算法交易；程式演算交易
all-or-none order	全部完成或放棄買賣盤
allotment	配發；股份配發
allottee	獲配發人

allowance 【accounting】	備抵【會計】
allowance for bad and doubtful debts	壞賬及呆賬備抵
alpha coefficient	alpha 系數
alternate	替任人
alternative investment	另類投資
Alternative Investment Fund Managers Directive (AIFMD) 【European Union】	《另類投資基金經理指令》【歐洲聯盟】
Alternative Investment Market (AIM) 【UK】	另項投資市場；另類投資市場【英國】
alternative liquidity pool (ALP)	另類交易平台
amalgamation	合併
American Chamber of Commerce (AMCHAM)	美國商會
American depositary receipt (ADR)	美國預託證券；美國存託憑證*
American Stock Exchange (AMEX)	美國證券交易所
American style option	美式期權
amortisation	攤銷
AMS order book	自動對盤系統未完成買賣盤紀錄
anchor investor	主要投資者；錨定投資者*
annual accounts	年度賬目
Annual Attestation and Inspection Programme	合規評核及現場視察之年度計劃
annual general meeting (AGM)	股東周年大會；年度股東大會*
annual report	年報
anonymous trading	匿名交易；隱名交易
Appeals Panel 【SFC】	上訴委員會【證監會】
Application Programming Interface (API)	應用程式界面
Application Proof	申請版本
Application Service Provider (ASP)	應用服務供應商

approved borrower	核准借入人
approved deposit fund	認可存款基金
approved lending agent	核准借出代理人
approved redeemable share	核准可贖回股份
Approved Trade Registration System (ATRS) 【OTC Clear】	認可交易登記系統【場外結算公司】
arbitrage	套戥；套匯*；套利*
arm's length transaction	公正交易
arrears	積欠款項；欠款
articles of association	組織章程細則；章程細則
Asian and Oceanian Stock Exchanges Federation (AOSEF)	亞洲及大洋洲證券交易所聯會
Asian Development Bank (ADB)	亞洲開發銀行
Asian Infrastructure Investment Bank (AIIB)	亞洲基礎設施投資銀行（亞投行）
Asia-Pacific Central Securities Depository Group (ACG)	亞太區中央證券存管處組織
Asia Pacific Economic Cooperation (APEC)	亞太經濟合作組織
Asia Pacific Regional Committee (APRC) of IOSCO	國際證監會組織亞太區委員會
Asian Corporate Governance Association (ACGA)	亞洲公司治理協會
ask price; asked price	沽盤價；賣盤價
asset	資產
asset allocation	資產調配；資產調度
asset-backed securities (ABS)	資產抵押證券；資產擔保證券*；資產支 持證券*
asset coverage	資產覆蓋率；資產保證
asset stripper	「拆骨專家」
asset stripping	拆賣資產；資產拆賣
assets under management (AUM)	管理資產總值



asset swap	資產調換
assignee	受讓人；承讓人；獲分配人士
assignment	轉讓
assignment 【options】	指定分配【期權】
assignor	轉讓人
assistant supervisor 【GEM】	助理主管【創業板】
associate	聯繫人
associate; associate company; associated company	聯營公司；關聯公司*；相聯公司
associated person	相聯者
Association for Investment Management and Research (AIMR) (now CFA Institute)	投資管理研究聯會（現稱「CFA 協會」）
Association of Chartered Certified Accountants, The (ACCA)	特許公認會計師公會
Association of International Accountants, The	國際會計師公會
Association of Southeast Asian Nations (ASEAN)	東南亞國家聯盟（東盟）
Association of Stockbrokers in Hong Kong (1891)	香港經紀協會（1891年）
at-auction limit order	競價限價盤
at-auction order	競價盤
at-best order	最佳價格盤
ATI Batch File Transfer	戶口轉移指示整批檔案傳送
at-the-close order	收市盤；尾盤
at-the-money option	平價期權；等價期權
at-the-opening order	開市盤；頭盤
ATS provider	自動化交易服務提供者
attributable equity interest	應佔股權
auction	競價投標

auction 【= open outcry】	口頭競價【= 公開喊價】
auction market	競價市場
Audit Committee	稽核委員會；審核委員會；核數委員會
Audit Investigation Board (AIB)	審計調查委員會
audit test	稽核測試
audit trail	審核線索；覆核/追查根據
audit working paper	審計工作底稿
audited accounts	經審核賬目
auditor	核數師；審計師*
auditors' report	核數師報告
austerity measures	緊縮措施
Australian Securities and Investments Commission (ASIC)	澳洲證券及投資監察委員會（澳洲證監會）
Australian Stock Exchange (ASX)	澳洲證券交易所
authorised capital	法定股本
authorised clerk	出市員；出市代表
authorised fund	認可基金
authorised representative	授權代表
authorised user	認可用戶
automatched stock	自動配對股份
automated screen trading system (AST system)	自動螢幕交易系統
automated trading services (ATS)	自動化交易服務
automatic exercise 【options】	自動行使【期權】
Automatic Order Matching and Execution System (AMS)	自動對盤及成交系統（自動對盤系統）
Automatic Order Matching and Execution System / Third Generation (AMS/3)	第三代自動對盤及成交系統

average daily turnover (ADT)

平均每日成交額；日均成交量

Average Return Warrant

平均結算權證

average value order

平均價盤

*\* Terms commonly used in the Mainland*  
*內地用語*

## B

BCCL	see Bond Connect Company Limited
Bear ELI	see Bear Equity Linked Instrument
BDI	see Baltic Dry Index
BESS	see Brokers' Electronic Support Services
BFI	see Brokers' Fidelity Insurance Scheme
BIS	see Bank for International Settlements
BSS	see Broker Supplied System
BTF	see Block Trade Facility; Block Trading Facility
Bull ELI	see Bull Equity Linked Instrument
backdoor listing	借殼上市
backend enforcement 【SFC】	後期執法【證監會】
back month	遠期月份
back office	後勤辦公室
back-office system	後勤辦公室系統
back test	回溯測試
backup interactive line	後備聯線通訊線路
backwardation	貼水；期貨低水；期貨貼水
bad debt	壞賬
bait order	餌盤
balance of payments	國際收支平衡；國際收支差額
balance sheet	資產負債表
balance sheet date	年結日
balancing item	平衡項目
Baltic Dry Index (BDI)	波羅的海乾散貨指數；波羅的海綜合指數
bank confirmation	銀行確認書；銀行證明文件

banker's acceptance	銀行承兌匯票
Bank for International Settlements (BIS)	國際結算銀行；國際清算銀行*
banking company	銀行
banking facility	銀行融通額；銀行融資額
bank reconciliation statement	銀行對賬表
banner barter transaction	以物易物的虛晃交易
bare trustee	被動受託人
barrier option	定界期權
barrier warrant	定界認股證；定界權證
base day	基準日
Basel Agreement	巴塞爾協議
Basel Concordat	巴塞爾協定
base listing document	基礎上市文件
Basic Market Prices Service	基本報價服務
basis point	點子；基點
basis risk	基準風險；基本風險
basis trading	基差交易
basket warrant	一籃子權證；一籃子備兌證
batch settlement run 【CCASS】	多批交收處理程序【中央結算系統】
batch validation run 【CCASS】	整批輸入核對程序【中央結算系統】
Bear Equity Linked Instrument (Bear ELI)	「看跌」股票掛鈎票據
bearer securities	不記名證券
Bearer Treasury 【Mainland】	不記名式國庫券【內地】
bear market	熊市
bear position	空倉；空頭*
bear raid	瘋狂拋售

Beijing Financial Assets Exchange	北京金融資產交易所
below par	低於面值
below the line	線下項目
benchmark equity index	基準股市指數
benchmark yield curve	基準收益率曲線
beneficial holder	實益持有人
beneficial interests	實益權益
beneficial owner	實益擁有人；實際權益擁有人
beneficiary	受益人
benefits-in-kind	實物利益
Best Corporate Governance Disclosure Awards	最佳企業管治資料披露大獎
best execution price	最佳成交價
best price	最佳價格
beta coefficient	「啤打」系數
beta test mode	反饋測試模式
bid-asked spread	買賣差價
bidder	買家
bid price	買價；買盤價
Big Bang 【UK】	金融大改革【英國】
bilateral netting	雙邊淨額結算
binomial option pricing model	「二項式」期權定價模式
black box trading	程式買賣；程式交易
“black out” period	限制買賣期；禁止買賣期
Black-Scholes option pricing model	「柏力克 - 舒爾斯」期權定價模式
blanket waiver	全面豁免；一般豁免
blockchain	區塊鏈技術

blocking period	暫停時段
block listing	股份整批上市
block order	大額買賣盤
block trade	大手交易；大額交易*；大宗交易*
Block Trade Facility; Block Trading Facility (BTF)	大手交易機制；大手交易設施
blue chip	藍籌股
BM&FBovespa	巴西證券期貨交易所
board lot	手；買賣單位
board of directors	董事會
bond	債券
bonus certificate	紅利票據
Bond Connect	債券通
Bond Connect Company Limited (BCCL)	債券通有限公司 (債券通公司)
bonus issue	派送股份；派送紅股；紅股發行；送股
bonus share	紅股
bonus warrant	紅利權證
book building	累計投標制；詢價制*；簿記建檔*
book close date	截止過戶日期
book closure period	截止過戶期間；停止過戶期間
book runner	賬簿管理人；配售經辦人
book value	賬面值
booking model	下單方式
bought deal	全數包銷
breakeven point	損益平衡點；打和點
BRICS Exchanges Alliance	BRICS 交易所聯盟
BRICSMART	金磚聯盟市場

bridging broker; bridging dealer	過渡期受託經紀
bridging loan	過渡性貸款
Broadcast Message Service	熒光屏廣播訊息服務
broker-dealer	經紀交易商
brokerage	經紀行；券商*
brokerage	經紀佣金
Broker Participant 【CCASS Participants】	經紀參與者【中央結算系統參與者】
Brokers' Electronic Support Services (BESS)	經紀後勤辦公室支援服務
Brokers' Fidelity Insurance Committee	經紀忠誠保險計劃委員會
Brokers' Fidelity Insurance Scheme (BFI)	經紀忠誠保險計劃
Broker Supplied System (BSS)	經紀自設系統
brought forward 【accounting】	承前【會計】
bucketing	對敲
bulk registration service	大批登記服務
bulk settlement run	大批交收程序
Bull Equity Linked Instrument (Bull ELI)	「看漲」股票掛鈎票據
Bulletin Board	交易議價板
Bulletin Board for Information Disclosure	資訊披露公告板
bull market	牛市
bull position	長倉；多頭*
business day	營業日
business registration certificate	商業登記證
business trust	商業信託
butterfly spread	蝶式買賣
buy and hold strategy	囤倉策略
buy-back 【cf repurchase agreement】	回購



buy in	補購
buy-in transaction	補購交易
Buy-in Notification Report	補購通知書
buy order	買盤
buy-out / buyout	收購
buy trade value	買盤成交
buyout repo	買斷式回購*

*\* Terms commonly used in the Mainland*  
*內地用語*

## C

CAAP	see China A-Share Access Products
CAPI	see China Association for the Promotion of Investment
CAS	see closing auction session
CASBE	see China Accounting Standards for Business Enterprises
CASIF	see Chinese Association of Securities Investment Funds, The
CBBC	see Callable Bull / Bear Contract
CBMX	see China Beijing International Mining Exchange
CBO	see Collateralised Bond Obligation
CBOE	see Chicago Board Options Exchange
CBOT	see Chicago Board of Trade
CBPL	see capital-based position limit
CBRC	see China Banking Regulatory Commission
CCASS	see Central Clearing and Settlement System
CCCG	see China Connect Central Gateway
CCDC	see China Central Depository & Clearing Company Limited
CCMS	see Common Collateral Management System
CCP	see central counterparty
CCS	see cross currency swap
CCSD	see Conference of Central Securities Depositories
CDO	see Collateralised Debt Obligation
CDR	see Chinese depository receipt
CDS	see credit default swap
CEINEX	see China Europe International Exchange
CEPA	see Closer Economic Partnership Arrangement
CES 120	see CES China 120 Index
CES 280	see CES China 280 Index
CES 300	see CES Stock Connect 300 Index
CES A80	see CES China A80 Index
CES G10	see CES Gaming Top 10 Index

CES HKMI	see CES China HK Mainland Index
CES P Elite	see CES China Private Elite Index
CES SCHK100	see CES Stock Connect Hong Kong Select 100 Index
CESEC	see China Exchanges Services Company Limited
CFA	see Corporate Finance Association, The
CFD	see contract for differences
CFETS	see China Foreign Exchange Trade System
CFFEX	see China Financial Futures Exchange
CFMMC	see China Futures Margin Monitoring Center Co., Ltd
CFTC	see Commodity Futures Trading Commission 【US】
CGSE	see Chinese Gold and Silver Exchange Society, The
CGT	see capital gains tax
CHATS	see Clearing House Automated Transfer System
CHESS	see Clearing House Electronic Subregister System 【Australia】
China Clear or CSDC	see China Securities Depository and Clearing Corporation Limited
CHIS	see Computershare Hong Kong Investor Services Limited
CIC	see China Investment Corporation Ltd
CICC	see China International Capital Corporation Ltd
CICPA	see Chinese Institute of Certified Public Accountants
CIIS	see China Investment Information Services Limited
CIMA	see Chartered Institute of Management Accountants
CIPS	see RMB Cross-border Inter-bank Payment System
CIRC	see China Insurance Regulatory Commission
CIS	see collective investment scheme
CLN	see credit-linked note
CLO	see Collateralised Loan Obligation

CME	see Chicago Mercantile Exchange
CMU	see Central Moneymarkets Unit 【HKMA】
CNAPS	see China National Advanced Payment System
CNS	see continuous net settlement
CoCo bond	see contingent convertible bond
COD	see cash on delivery
COP	see Calculated Opening Price
corpfina	see Corporate Finance Association
COT report	see Commitments of Traders report
corporate form CIS	see corporate form collective investment scheme
CPI	see Capital Protected Instrument
CPMI	see Committee on Payments and Market Infrastructures
CPSS	see Committee on Payment and Settlement Systems, The
CPT	see Continuous Professional Training
CRMA	see Credit Risk Mitigation Agreement
CRMW	see Credit Risk Mitigation Warrant
CSA	see Credit Support Annex
CSC	see China Stock Connect
CSDC or China Clear	see China Securities Depository and Clearing Corporation Limited
CSF	see China Securities Finance Corporation Limited
CSI	see China Securities Index Company Limited
CSR	see corporate social responsibility
CSRC	see China Securities Regulatory Commission
cabinet bid	微值入價；微值交易
cabinet trade	微值交易
Cadbury Committee 【UK】	凱伯里委員會【英國】
Cadbury Report 【UK】	凱伯里報告書【英國】
Calculated Opening Price (COP)	擬定開市價

calendar spread	跨期買賣；跨期組合
Callable Bull / Bear Contract (CBBC)	牛熊證
call auction	集合競價
call market	短期同業拆放市場；定點市場
call option	認購期權；看漲期權；買入期權
call premium 【bonds】	贖回溢價【債券】
call price 【CBBC】	收回價【牛熊證】
call spread derivative warrant	跨價衍生權證
call warrant	認購權證；回購權證
call writer	認購期權沽出者
cancelled share	註銷股份
candlestick chart	陰陽燭圖；燭柱圖
capital account	資本賬；資本項目*
capital adequacy	資本充裕程度
capital adequacy ratio	資本充裕/充足比率
capital adjustment	資本調整
capital appreciation	資本增值
capital-based position limit (CBPL)	資本額釐定的持倉限額
capital expenditure	資本支出
capital formation	資本籌集；集資
capital gain	資本增值；資本增益
capital gains tax (CGT)	資本增值稅；資本增益稅；資本利得稅*； 轉讓差價所得稅*
capitalisation	資本化
capitalisation issue	資本化發行；資金股本化
capitalisation of interest	利息資本化

capital loss	資本虧損
capital market	資本市場
capital plus warrant	資本增值權證
capital preservation product	保本產品
Capital Protected Instrument (CPI)	保本證
capital reserve	資本儲備
capital value	資本值
capped bonus certificate	封頂紅利票據
carbon footprint	「碳足跡」
carried forward 【accounting】	結轉【會計】
carry trade	利差交易；套利交易；套息交易
cash alternative	現金選擇
cash client	現金客戶
cash commission rebate; cash rebate	現金回佣
cash company	現金資產公司
cash equitisation	現金股票化
cash flow	現金流向；現金週轉；現金流*
cash flow statement	現金流動表
cash market	現貨市場
Cash Market Consultative Panel	現貨市場諮詢小組
cash marks	現金差額繳款
cash on delivery (COD)	貨銀對付；現金交收
cash prepayment service	款項預繳服務
cash price	現貨價
cash settled ELI	以現金折算的息股證
cash settlement	現金交收；現金結算*

cash shell	現金殼股公司
"Caveat Emptor" (let the buyer beware)	「買者自負」原則
CCASS/3	新一代中央結算系統
CCASS Depository	中央結算系統證券存管處
CCASS Guarantee Fund	中央結算系統保證基金
CCASS Internet System	中央結算系統互聯網系統
CCASS Operational Procedures	《中央結算系統運作程序規則》
CCASS Participant & Designated Bank List	《中央結算系統參與者及指定銀行名錄》
CCASS Phone System	「結算通」電話系統
CCASS Terminal User Guide for Participants	《參與者適用的中央結算系統終端機使用者指引》
"cease and desist" order	「終止及停止」令
ceiling-floor agreement	上下限協議
censure	譴責；指責
Central Clearing and Settlement System (CCASS)	中央結算及交收系統（中央結算系統）
central counterparty (CCP)	中央結算對手；中央交易對手；中央交易對手結算所；中央對手方
central depository	中央存管處
Central Gateway	中央交易網關
Central Huijin Investment Ltd	中央匯金投資有限責任公司
centralised borrowing and lending system	中央股份借貸系統
Central Moneymarkets Unit (CMU) 【HKMA】	債務工具中央結算系統【金管局】
central nominee	中央代理人
central order book	中央掛盤冊；中央買賣盤紀錄
central transaction log	中央交易紀錄
certificated shareholder	憑證式股東

certificate of incorporation	公司註冊證書
certificate replacement service	補發證書服務
Certificate Treasury 【Mainland】	憑證式國庫券【內地】
certificated shares	有紙股份
certificated sub-register	憑證式附屬登記冊
CES China 120 Index(CES 120)	中華交易服務中國 120 指數 ( 中華 120 )
CES China 280 Index (CES 280)	中華交易服務中國 280 指數 ( 中華 280 )
CES China A80 Index (CES A80)	中華交易服務中國 A80 指數 ( 中華 A80 )
CES China Cross Border Index Series	中華交易服務中國跨境指數系列
CES China HK Mainland Index (CES HKMI)	中華交易服務中國香港內地指數 ( 中華香港 內地指數 )
CES China Private Elite Index (CES P Elite)	中華交易服務中國海外民企指數 ( 中華民企 指數 )
CES Gaming Top 10 Index (CES G10)	中華交易服務博彩業指數 ( 中華博彩指數 )
CES Gaming Top 10 Index Futures	中華交易服務博彩業指數期貨 ( 博彩業期 貨 )
CES Stock Connect 300 Index (CES 300)	中華交易服務滬深港 300 指數 ( 中華滬深港 300 )
CES Stock Connect Hong Kong Select 100 Index (CES SCHK100)	中華交易服務港股通精選 100 指數 ( 中華港 股通精選 100 )
CES Stock Connect Index Series	中華交易服務 ( 滬深港 ) 互聯互通指數系列
CFA Institute	CFA 協會
CFETS RMB exchange rate index	CFETS 人民幣匯率指數
chain principle	連鎖關係原則
chain principle offer	連鎖關係原則要約
Chamber of Hong Kong Listed Companies	香港上市公司商會
change of domicile	遷冊



change of year end	更改財政年度結算日期
charge	抵押；押記；收費
charging structure	收費結構
chartered financial analyst	特許金融分析師
Chartered Institute of Management Accountants (CIMA)	特許管理會計師公會
CHATS Payment Instruction	票據交換所自動轉賬系統付款指示
Chicago Board of Trade (CBOT)	芝加哥期貨交易所
Chicago Board Options Exchange (CBOE)	芝加哥期權交易所；芝加哥選擇權交易所
Chicago Mercantile Exchange (CME)	芝加哥商品交易所
chief agency broker	主辦券商*
chief dealer	首席交易員
China Accounting Standards Committee	中國會計準則委員會
China Accounting Standards for Business Enterprises (CASBE)	《中國企業會計準則》
China A-Share Access Products (CAAP)	中國 A 股連接產品
China Association for Public Companies	中國上市公司協會
China Association for the Promotion of Investment (CAPI)	中國投資發展促進會
China Banking Regulatory Commission (CBRC)	中國銀行業監督管理委員會 ( 中國銀監會 )
China Beijing Equity Exchange	北京產權交易所
China Beijing International Mining Exchange (CBMX)	北京國際礦業權交易所有限公司 ( 北礦所 )
ChinaClear Participant	中國結算參與人
China Central Depository & Clearing Company Limited (CCDC)	中央國債登記結算有限責任公司
China Connect Central Gateway (CCCG)	中華通中央交易網關
China Connect Service Special Rules	中華通服務特別規則
China-controlled company (Red Chip)	中資企業控股公司 ( 紅籌股 )

China Europe International Exchange (CEINEX)	中歐國際交易所 (中歐所)
China Exchanges Services Company Limited (CESC)	中華證券交易服務有限公司 (中華交易服務)
China Financial Futures Exchange (CFFEX)	中國金融期貨交易所 (中金所)
China Foreign Exchange Trade System (CFETS)	中國外匯交易中心
China Futures Association	中國期貨業協會
China Futures Margin Monitoring Center Co., Ltd (CFMMC)	中國期貨市場監控中心有限責任公司 (中國期監)
China Insurance Regulatory Commission (CIRC)	中國保險監督管理委員會 (中國保監會)
China International Capital Corporation Ltd (CICC)	中國國際金融有限公司
China International Economic and Trade Arbitration Commission	中國國際經濟貿易仲裁委員會
China Investment Corporation Ltd (CIC)	中國投資有限責任公司
China Investment Information Services Limited (CIIS)	中國投資信息有限公司
China National Advanced Payment System (CNAPS)	中國國家現代化支付系統
China Securities Depository and Clearing Corporation Limited (CSDC or China Clear)	中國證券登記結算有限責任公司 (中國證券登記結算 或 中國結算)
China Securities Finance Corporation Limited (CSF)	中國證券金融股份有限公司
China Securities Free Floating Index	中證流通指數
China Securities Index Company Limited (CSI)	中證指數有限公司 (中證指數公司)
China Securities Investor Protection Fund Corporation Limited 【Mainland】	中國證券投資者保護基金有限責任公司【內地】
China Securities Regulatory Commission (CSRC)	中國證券監督管理委員會 (中國證監會)
China Securities Regulatory Commission Official Bulletin 【publication】	《中國證券監督管理委員會公告》【刊物】

China Stock Connect (CSC)	中華證券通 ( 中證通 )
China Stock Markets Web	中國證券市場網頁
Chinese Association of Securities Investment Funds, The (CASIF)	中國證券業協會基金公會
Chinese Auditing Standards Board	中國審計準則委員會
Chinese depository receipt (CDR)	中國預託證券；中國存託憑證*
Chinese Gold and Silver Exchange Society, The (CGSE)	金銀業貿易場
Chinese Institute of Certified Public Accountants (CICPA)	中國註冊會計師協會
Chinese Securities Association of Hong Kong	香港中資證券業協會
Chinese Wall	職能劃分制度；職能分管制度
ChiNext 【SZSE】	創業板【深交所】
churning	頻密交易
circuit breaker	自動暫緩交易機制；漲跌停板措施；熔斷機制*；斷路器*
circuit fee	線路費
claim notice	索償通知
class action shareholder lawsuit	股東集體訴訟
classified voting system	分類表決制度
class relief	集體寬免
claw back mechanism	回補機制；回撥機制
clearing	結算；清算
Clearing Agency Participant 【CCASS Participants】	結算機構參與者【中央結算系統參與者】
clearing agreement	結算協議書
Clearing Consultative Panel	結算諮詢小組
clearing house	結算所

Clearing House Automated Transfer System (CHATS)	票據交換所自動轉賬系統
Clearing House Electronic Subregister System (CHESS) 【Australia】	結算所電子附屬登記系統【澳洲】
Clearing House Funds	結算所基金
Clearing House Participant	結算所參與者
clearing membership	結算會籍 / 結算會員資格
clearing participant	結算參與者；結算參與人*
clearing price	結算價；清算價*
Clearing Service Call Centre	結算服務熱線中心
client account	客戶戶口
Client Identity Rule Policy	《客戶身分規則的政策》
client margin	客戶按金
client notice	客戶通告
Client Offset Claim Account	客戶按金對銷賬戶
Client Registered Trader	客戶註冊莊家
client's agreement	客戶協議書；客戶合約
close associate	緊密聯繫人
closed-end fund	閉端式基金；封閉式基金
close out	平倉；結清
closed loop	全程封閉；閉環系統
Closer Economic Partnership Arrangement (CEPA)	更緊密經貿關係安排
closing auction session (CAS)	收市競價交易時段
closing buy 【options】	平買入倉【期權】
cloud computing technologies	雲端運算技術
closing contract	平倉合約
closing price	收市價；收盤價

closing sale 【options】	平賣出倉【期權】
closing stock	期末存貨
closing transaction	平倉交易
closure of books; closure of register	暫停辦理過戶登記手續
cluster server	群集式伺服器
CME Group	芝商所
Code of Best Practice	《最佳應用守則》
Code of Conduct	《操守準則》
Code of Conduct for Persons Licensed by or Registered with the Securities and Futures Commission	《證券及期貨事務監察委員會持牌人或註冊人操守準則》
Code of Conduct for Share Registrars 【SFC】	《股份登記機構操守準則》【證監會】
Code of Conduct for Sponsors and Independent Financial Advisers	《保薦人及獨立財務顧問的操守準則》
Code on Investment-linked Assurance Schemes	《與投資有關的人壽保險計劃守則》
Code on Real Estate Investment Trusts	《房地產投資信託基金守則》
Code on Share Buy-backs	《公司股份回購守則》
Code on Share Repurchases (Share Repurchase Code)	《公司購回本身股份守則》 (《股份購回守則》)
Code on Takeovers and Mergers (Takeovers Code)	《公司收購及合併守則》 (《收購守則》)
Codes on Takeovers and Mergers and Share Buy-backs, The	《公司收購、合併及股份回購守則》
cold shoulder order	冷淡對待令
collateral	抵押品；擔保物*
collateral eligibility	抵押品資格
collateral security	附屬抵押品
Collateralised Bond Obligation (CBO)	債券抵押證券

Collateralised Debt Obligation (CDO)	債務抵押債券
Collateralised Loan Obligation (CLO)	貸款抵押證券
collateralised repo	質押式回購*
collateralised warrant	有抵押權證
collective investment fund	集體投資基金
collective investment scheme (CIS)	集體投資計劃
co-location	設備共置服務
co-location and hosting services	設備代管及租用服務；設備託管及寄存服務
co-manager	聯席經辦人
combination order	綜合盤；組合盤
combined net tangible assets	合併有形資產淨值
combo order	綜合盤；組合盤
comfort letter	聯繫證明書；信心保證書；資料印證工作函
commercial paper	商業票據
commission rebate	佣金回扣；回佣
Commissioner of Insurance	保險業監理專員
Commitments of Traders (COT) report	交易商承約報告
committed facilities	承諾通融額
Committee on Payments and Market Infrastructures (CPMI)	支付和市場基礎設施委員會
Committee on Payment and Settlement Systems (CPSS) ( <i>renamed</i> CPMI <i>in 2014</i> )	支付及結算系統委員會
commodities dealer	商品交易商
commodities stock levies	商品存貨徵費
Commodity Futures Trading Commission (CFTC) 【US】	商品期貨交易委員會【美國】
Common Collateral Management System (CCMS)	共同抵押品管理系統
common nominee	共用代理人

"common nominee" share certificate	「共用代理人」股票
Common Risk Management System	共同風險管理系統
communication status message line	通訊線路現況顯示行
Companies Registry	公司註冊處
Companies Registry Trading Fund	公司註冊處營運基金
Company Bulletin Board 【UK】	公司交易板【英國】
Company Information Sheet	公司資料報表
Compensation Committee	賠償委員會
Compensation Fund Reserve Account	賠償基金儲備賬
Competent Evaluator	合資格估價師
Competent Person's Report	合資格人士報告
compliance adviser	合規顧問
compliance officer 【GEM】	監察主任【創業板】
composite order	綜合盤；組合盤
composite risk	綜合風險
composite table	綜合表
composite trades	綜合買賣
comprehensive income	全面收益
compulsory buy-in	強制補購
Compulsory Stock Borrowing and Lending Service in CCASS	中央結算系統強制證券借貸服務
Computershare Hong Kong Investor Services Limited (CHIS)	香港中央證券登記有限公司
concentrated position	集中持倉量
concentration risk	集中風險
concentration risk adjustment	集中風險調整
concept stock	概念股
conditional agreement	有條件協議

conditional cash offer	有條件現金收購；有條件現金要約
Conference of Central Securities Depositories (CCSD)	中央證券存管處國際會議
Conflict Committee	利益衝突事宜委員會
connected person	關連人士
connected subsidiary	關連附屬公司
connected transaction	關連交易；關聯交易*
consideration	代價；約價*
consideration issue	代價發行
consideration share	代價股份
consolidated financial statement	綜合財務報表
consolidation	合併；整合
constituents	成份股；樣本股*
constitution	組織章程
contango	升水；期貨高水；期貨升水
contested takeover	爭奪式收購
Contingent Advance Capital 【HKCC】	或然墊款資金【期貨結算公司】
contingent convertible bond (CoCo bond)	應急可轉債
contingent convertible securities	或有可轉換證券
contingent liabilities	或然負債
contingent premium	或有保費
continuing connected transaction	持續關連交易
continuing obligation	持續責任
continuing operation	持續經營之業務
continuous auction	連續競價
Continuous Disclosure and Communication Policy	持續披露及資料傳遞政策
continuous net settlement (CNS)	持續淨額交收



Continuous Professional Training (CPT)	持續專業培訓課程
Continuous Quotes	持續報價
continuous quote market maker	持續報價莊家
continuous trading session	持續交易時段
contra broker	對手經紀
contract-equivalent number	等值合約張數
contracted price	立約成價
contracted value	立約價值
contract for differences (CFD)	差價合約
contract multiplier	合約乘數
contract note	成交單；成交單據；買賣單據
contract size	合約股數；合約金額
contract specifications	合約細則
contractual mutual fund	合約互惠基金
contract unit	合約單位
contrarian	逆向投資者
contribution	供款
control account	統制賬戶
controller	控權人
controller workstation	中央控制工作站
controlling interest	控股權益
controlling shareholder	控股股東；控權股東
conversion 【options】	變換交易【期權】
conversion ratio	換股比率
convertible bond	可轉換債券；可換股債券
convertible note	可轉換票據；可換股票據

convertible redeemable note	可轉換可贖回票據；可換股可贖回票據
convertible securities	可轉換證券；可換股證券
Co-ordinating Committee on Market Structure Reform (1999)	市場架構改革統籌委員會(1999 年)
core connected person	核心關連人士
core earnings	核心盈利
cornering	夾倉
cornerstone investor	基礎投資者
corporate accounting	集團會計
corporate actions service fee	代履行權責服務費
corporate bond	公司債*
corporate communication	公司通訊
Corporate Exchange Participant	公司交易所參與者
Corporate Finance Adviser Code of Conduct 【SFC】	《企業融資顧問操守準則》【證監會】
Corporate Finance Association (corpfina)	企業融資協會
corporate form collective investment scheme (corporate form CIS)	法團形式的集體投資計劃
Corporate Funds	公司資金
corporate governance	企業管治；公司治理*
Corporate Governance Code	《企業管治守則》
corporate insider	法團內幕人士
Corporate Investor Account	公司投資者戶口
corporate raider	企業狙擊手
Corporate Regulation Newsletter 【SFC】	《企業規管通訊》【證監會】
corporate social responsibility (CSR)	企業社會責任
Corporate Substantial Shareholders Notification	法團大股東具報書
co-sponsor	副保薦人【創業板】；聯席保薦人

cost of carry	持有成本；持權成本【期權】
co-trustee	聯合受託人
counter order	還盤
counterparty	交易對手；對手方
counterparty default assumption	對手失責假設
counterparty risk	對手風險
counterparty risk ranking methodology	參與者風險排序方法
Country Guide	個別地區指南
coupon; coupon rate	票面息率；票面利率；券面利率
coupon-reset date	調息日
cover 【ie close out a short position = buy in】	平倉
covered call 【options】	備兌認購期權
covered option	備兌期權
covered short selling	有擔保的賣空交易
covered warrant	備兌權證
covered writing	沽出備兌期權
credit	信貸
credit control	信貸管制
credit default swap (CDS)	信貸違約掉期；信用違約互換*
credit limit	信貸額度
credit-linked note (CLN)	信貸掛鈎票據；信用聯結票據*
creditor	債權人
credit rating	信貸評級；信用評級
credit risk	信貸風險
Credit Risk Mitigation Agreement (CRMA)	信用風險緩釋合約*
Credit Risk Mitigation Warrant (CRMW)	信用風險緩釋憑證*

credit squeeze	信貸緊縮；收緊信貸
Credit Support Annex (CSA)	信用支持附件；信用擔保附約
credit trading	授信交易*
creeper	自由增購率
cross-border access portal	跨境網關入口
cross-border listing	跨境上市
cross collateral; cross-collateralisation	跨市場抵押品
Cross Connects (XCN)	交叉連接
cross currency swap (CCS)	交叉貨幣掉期；跨貨幣掉期
cross currency trade	貨幣交叉盤買賣
cross-day netting	跨日淨額交收
crossed market	對敲
crossed trade; cross trade; crossing	交叉買賣；交叉盤買賣
crossing network	交叉盤網絡
crossing session	交叉盤時段
crossing system	交叉盤系統
cross listing	相互上市；跨境上市；互掛；互掛上市
cross margin	跨產品按金
cross margining	跨市場按金制度
crowd-funding activity	眾籌活動
crude oil futures	原油期貨
CSI 300 Index	滬深 300 指數
cum-trading	附權交易
cumulative advance	累計墊款；累積墊款
cumulative voting	累積投票制*
currency board system	貨幣發行局制度；發鈔局制度

currency forward	遠期貨幣合約
currency futures	貨幣期貨
currency translation exposure	外幣折算風險
currency warrant	貨幣權證
current account	經常賬；往來賬
custodian	託管人；保管人
<b>Custodian Participant【CCASS Participants】</b>	<b>託管商參與者【中央結算系統參與者】</b>

*\* Terms commonly used in the Mainland*  
內地用語

## D

DCASS	see Derivatives Clearing and Settlement System
DCE	see Dalian Commodity Exchange
DCI	see Direct Credit Instruction
DCP	see Direct Clearing Participant
DDF	see Digital Data Feed
DDI	see Direct Debit Instruction
DION System	see Disclosure of Interests Online System
DMDS	see Direct Margin Debiting System
DNS	see Depository and Common Nominee System
DRP	see Disciplinary Review Panel
DTB	see Deutsche Terminbörse
DTC	see deposit-taking company
DTC【US】	see Depository Trust Company【US】
DTCA	see DTC Association, The
DTCC	see Depository Trust & Clearing Corporation【US】
DTDC	see Dual Tranche, Dual Counter
DvP	see delivery vs payment

daily average funds netting efficiency	款項淨額結算每日平均效率
daily average settlement efficiency	每日平均交收效率
Daily Charge Service	按使用天數收費服務計劃
daily margin	每日按金
daily margin call	每日按金要求
Daily Movement Statement【clearing】	股份轉移日結單【結算】
daily price swing limit	每日價格波動限幅
daily quota balance	每日額度餘額
daily quotations sheet	日報表

daily settlement price	每日結算價
Daily Trading Activity and Open Positions Summary Report 【futures】	每日交易活動及持倉報告【期貨】
daily trading limit	每日價格上限
Dalian Commodity Exchange (DCE)	大連商品交易所 (大商所)
dark fibre	直駁光纖
dark pool	黑池交易；暗池交易*
data feed	數據傳送專線
Data Hall	數據大堂
day-end batch processing	日終批量處理程序
day-end marks	收市差額繳款
day-end settlement	日終交收
day order	當日有效盤；即日買賣盤；即日盤
day trading	即日買賣；「即日鮮」；即日平倉交易；回轉交易*
dealer	證券商；交易商；自營商*
dealer's representative	證券商代表
dealing director	證券商董事
dealing partnership	證券合夥商號
dealing practice	買賣慣例
dealing room	盤房
deal ticket	買賣盤紙
debenture	債券；債權證
debit	借額
debit balance	借方結餘
debt chain	債務鏈
debt-for-equity swap	債轉股

debt market	債務市場
debtor	債務人
debt repayment	債務償還
debt securities	債務證券；債券
debt-to-equity ratio	股本負債比率；負債比率；債務/股本金比率*
decaying asset	遞耗資產
Declaration and Undertaking with regard to Directors	《董事的聲明及承諾》
decleared	取消登記
decumulator	累積認沽期權合約；累計期權
dedicated liaison mechanism	對口聯絡機制
dedicated line	專用線路
deemed book close date	被視為截止過戶日期
deemed VAT	設定增值稅
deep-in-the-money option	極價內期權
deep-out-of-the-money option	極價外期權
default	失責；違約；未能履行責任
defaulter	失責人士
default fund	失責基金
default protection	防違約措施
default recovery contribution	失責追收供款
defective securities	問題證券
defence document	反收購文件
deferred share	遞延股
deferred tax	遞延稅項
deflation	通貨緊縮；通縮



delayed data	延時資訊；非即時數據
delineation of activities	業務劃分
delisting	除牌；退市*；摘牌*
delivering Participant	付方參與者
delivery	交付；交割*
delivery vs payment (DvP)	貨銀兩訖；貨銀同步交收； 貨銀對付方式交收
delta 【options】	對沖值【期權】
delta hedge	delta 式對沖；無風險對沖
delta neutral	delta 零值
dematerialisation	非實物化
de minimus (waiver) provision	最低豁免規定
demutualisation	股份化；股份制；會員制轉為股份制
deposit	按金；押金*；保證金*
depository receipt	預託證券；存託憑證*
Depository and Common Nominee System (DNS)	存管處及共用代理人系統
depository nominee	存管代理人
Depository Trust & Clearing Corporation (DTCC) 【US】	美國存管信託及結算公司
Depository Trust Company (DTC) 【US】	美國存管信託公司
DTC Association, The (DTCA)	存款公司公會
deposit-taking company (DTC)	接受存款公司
depreciation	折舊；貶值
deregulation	放寬管制
deregulation of interest rates	放寬利率管制
derivative action	衍生訴訟

derivatives	衍生產品；衍生工具；衍生品*
Derivatives Clearing and Settlement System (DCASS)	衍生產品結算及交收系統
derivatives market	衍生產品市場；衍生工具市場
Derivatives Market Consultative Panel	衍生產品市場諮詢小組
derivative warrant	衍生權證
designated bank	指定銀行
Designated Compliance Officer	專責監察主任
designated deposit	委託存款*
designated securities	指定證券；標的證券*
Designated Specialist	特許證券商
designation transfer	轉託管*
detachable convertible bond	分離債*
Deutsche Börse Group	德意志交易所集團
Deutsche Terminbörse (DTB)	德國期貨及期權交易所
diagonal spread	對角買賣
Digital Data Feed (DDF)	數碼資料傳送專線
digital information service	數碼資訊服務
digital warrant	定點權證
dilution	攤薄；稀釋*
direct business; direct business transaction	兩邊客交易；直接成交
direct clearing	直接結算
Direct Clearing Participant (DCP)	直接結算參與者
Direct Credit Instruction (DCI)	直接記存指示；直接存款/存賬指示
Direct Debit Instruction (DDI)	直接記除指示；直接扣款/扣賬指示
direct market access	非參與者直接落盤；電子直達市場安排
Direct Margin Debiting System (DMDS)	直接扣除按金系統

directors' fee	董事袍金
directors' remuneration	董事酬金
directors' report	董事會報告
direct stock admission 【CCASS】	直接納入中央結算系統的新股
Disciplinary Appeals Committee	紀律上訴委員會
Disciplinary Casebook	《紀律案例》
Disciplinary Chair Committee 【SFC】	紀律研訊主席委員會【證監會】
Disciplinary Committee	紀律委員會
disciplinary jurisdiction	紀律管轄權
disciplinary power	紀律處分權力
disciplinary procedures	紀律程序
Disciplinary Review Panel (DRP)	紀律覆核小組
disclaimer	免責聲明；否定聲明；無責任聲明
discloseable transaction	須予披露的交易
disclosure	披露；公開；披露事項；資料披露
disclosure-based	以披露為本；以信息披露為重
disclosure of interests	披露權益；公開權益
Disclosure of Interests Online System (DION System)	線上權益披露系統
discount	低水【期貨】；折讓；貼現；折價*
discount broker	折讓經紀；折扣經紀；減佣經紀；低收費經紀
discounted cash flow	現金流量折現/貼現
discount rate	折現率；貼現率；扣減率
discretionary account	委託賬戶；全權代客買賣賬戶；全權委託戶口

discretionary bonus payment	酌情支付的花紅
discretionary client	全權委託客戶
discretionary manager	全權管理人
discretionary order	全權委託盤
discretionary power	酌情權
discretionary trust	全權信託
disinterested shareholder	沒有利益關係的股東
disintermediation	非中介化；脫媒/排媒現象
disqualification order	吊銷資格令
distant month	遠期月份
distressed debt	不良債務
distributable profit	可分派溢利
distribution	分銷；分派
distribution in specie	實物分派
distributed ledger	分布式分類賬
dividend	股息；紅利*；股利*
dividend accumulator warrant	盈息權證
dividend and debt securities interest collection service fee	代收股息/債券利息服務費
dividend futures	股息期貨
dividend in specie	以股代息
Dividend Point Index Series	股息點指數系列
dividend tax	紅利稅*
dividend warrant	股息單
dividend yield	股息率
documentation risk	文件風險
domestic share 【Mainland】	內資股【內地】

domestic securities	境內證券
dormant account fee	不動戶口費
dormant company	已停業公司；不活躍公司
Dow Jones Industrial Average	道瓊斯工業平均指數
Dow Jones Industrial Average Options	道瓊斯工業平均指數期權
downtick	低於最佳賣盤價；低於最好沽盤價
drop copy service	執行報告服務
dual class capitalisation	雙類別資本結構
dual-class share structure	雙類別股權架構
dual counter	雙櫃台
dual filing	雙重存檔制度；雙重呈報規定
dual listing	雙重上市；雙邊上市；相互上市
Dual Tranche, Dual Counter (DTDC)	雙幣雙股
dual vetting	雙重審核
due diligence	盡職審查；仔細審查；仔細審核
Dynamic Contribution Credit	浮動供款豁免額
Dynamic Guarantee Fund	浮動保證基金
dynamic hedging	動態對沖
Dynamic Price Banding	動態價格限制；動態價格帶機制
dynamic price checking	動態價格檢查
Dynamic Reserve Fund	浮動儲備基金

\* *Terms commonly used in the Mainland*  
內地用語

## E

EAOSEF	see East Asian and Oceanian Stock Exchanges Federation
EAS price	see estimated average settlement price
EBRD	see European Bank of Reconstruction and Development
ECN	see electronic communication network
ECP	see Electronic Communication Platform
E day	see exercise day
EDGAR	see Electronic Data Gathering, Analysis and Retrieval 【US】
EERI	see Effective Exchange Rate Index for the Hong Kong Dollar
EFIL	see Exchange Fund Investment Limited
EFN	see Exchange Fund Note
EGM	see extraordinary general meeting
EIPO	see Electronic Initial Public Offering service
ELI	see equity linked instrument
ELN	see equity linked note
EMIR	see European Market Infrastructure Regulation
EMSIS	see Electronic Mailing Stock Information Service
EMU	see European Economic and Monetary Union
EPI	see Electronic Payment Instruction
EPS	see earnings per share
EPS	see Electronic Publication System
ESMA	see European Securities and Markets Authority
ESN	see Ecosystem Network
ESS	see Electronic Submission System
ETC	see exchange traded certificate
ETD	see exchange traded derivatives
ETF	see exchange traded fund
ETN	see exchange traded note

early buy-in	提早補購
earnings per share (EPS)	每股盈利
East Asian and Oceanian Stock Exchanges Federation (EAOSSEF)	東亞及大洋洲證券交易所聯會
Ecosystem Network (ESN)	生態系統網絡
Effective Exchange Rate Index for the Hong Kong Dollar (EERI)	港匯指數；港元實際匯兌指數
“EFP” spread	「期貨轉現貨」組合
e-FRRR system	電子化財政資源規則報表系統
Electronic Application Instruction for New Issue Shares	電子認購新股指示
electronic communication network (ECN)	電子通訊網絡
Electronic Communication Platform (ECP)	電子通訊平台 ( e 通訊 )
Electronic Data Gathering, Analysis and Retrieval (EDGAR) 【US】	「電子數據收集、分析及檢索」系統【美國】
Electronic Initial Public Offering service (EIPO)	電子認購首次公開招股服務
Electronic Mailing Stock Information Service (EMSIS)	電子傳遞證券資訊服務
electronic money settlement fee	電子款項交收費
Electronic Money Settlement Services	電子款項交收服務
Electronic Payment Instruction (EPI)	電子收付款指示
Electronic Publication System (EPS)	電子登載系統
Electronic Submission System (ESS)	電子呈交系統
electronic trading	電子交易
eligible securities	合資格證券
Eligible Supervisor	合資格主管
E-mail and Group Paging Services	經紀電子郵遞及集體傳呼服務
embedded derivative	內在衍生工具；嵌入式衍生工具
emerging market	新興市場

Employee Registered Trader	僱員註冊莊家
employee share 【Mainland】	職工股【內地】
employer trustee	資方信託人
encumbrances	產權負擔
End-of-day Trade Data File Transfer Service	收市後資料傳送服務
end-inline warrant	到期界內證
end user	最終用戶；最終使用者
End-user Licence	最終用戶授權
End User Receptor 【information vendors】	最終接收使用體【資訊供應商】
Enforcement Reporter 【SFC】	《執法通訊》【證監會】
enhanced access to AMS	增強自動對盤系統的市場接觸力
enhanced digital datafeed	提升數碼資料輸送專線
enhanced limit order	增強限價盤
Enhanced Pre-Trade Checking Model	優化前端監控模式
Enhanced Special Stock Trading Method	改良特別股份交易方法
enlarged share capital	經擴大股本
Enquire Announcement Information 【CCASS】	查詢公布資料【中央結算系統】
Enquire Reported Lost Certificate 【CCASS】	「查詢報失股票資料」功能【中央結算系統】
Enquire Unmatched SI Reason 【CCASS】	查詢交收指示未獲配對原因【中央結算系統】
enterprise bond	企業債*
Enterprise Content Management system	企業內容管理系統
Enterprise Information Database	企業資訊資料庫
Enterprise Risk Management Framework	企業風險管理架構
Entitlement Statement 【CCASS】	權益報表【中央結算系統】



entitlement table	權益列表
Environmental, Social and Governance Committee	環境、社會及管治委員會
Environmental, Social and Governance Reporting Guide	《環境、社會及管治報告指引》
equilibrium price	均衡價格；平衡價格
equipment rack	裝置機櫃
equity base	股本基數
equity capital; equity share capital	權益股本
equity crowdfunding	股權眾籌
equity derivatives	股本衍生工具
equity division 【Mainland】	股權分置【內地】
equity division reform 【Mainland】	股權分置改革【內地】
equity index futures	股市指數期貨
equity index option	股市指數期權
equity interest	股東權益；股權
equity linked deposit	股票掛鈎存款
equity linked instrument (ELI)	股票掛鈎票據；息股證
equity linked investment	股票掛鈎投資工具
equity linked note (ELN)	股票掛鈎票據；高息票據
equity method 【accounting】	權益法【會計】
equity method of accounting	權益會計法
equity option	股票期權
equity securities	股本證券
equity warrant	股本權證
erroneous trade	錯誤交易
error trade	錯價交易
e-Securities Declaration and Approval System	電子證券申報及批核系統

estimated average settlement price (EAS price)	預計平均結算價
estimated capital value	預計資本值
estimated useful life	估計使用年期
Eurobond	歐洲債券；歐洲貨幣債券
Euroclear	歐洲清算系統
Euroclear Bank	歐洲清算銀行
Euro-convertible guaranteed bond	歐洲可換股擔保債券
European Bank of Reconstruction and Development (EBRD) ( <i>ie</i> World Bank)	歐洲復興及開發銀行 ( <i>即</i> 世界銀行 )
European Economic and Monetary Union (EMU)	歐洲經濟及貨幣聯盟
European Market Infrastructure Regulation (EMIR)	歐洲市場基礎設施監管規則
European Securities and Markets Authority (ESMA)	歐洲證券及市場管理局
European style option	歐式期權
exceptional item	特殊項目
Exchange Auditorium	交易所會議廳
exchange control	外匯管制
Exchange Exhibition Hall	交易所展覽館
Exchange Fund Bill	外匯基金票據
Exchange Fund Investment Limited (EFIL)	外匯基金投資有限公司
Exchange Fund Note (EFN)	外匯基金債券
Exchange Listing Rules (Rules Governing the Listing of Securities on the Stock Exchange of Hong Kong Limited)	《證券上市規則》 ( 《香港聯合交易所有限公司證券上市規則》 )
exchange loss	匯兌損失
Exchange Participant	交易所參與者
Exchange Participant Certificate	交易所參與者證明書
exchange quota	匯兌限額

exchange surrender system	銀行結匯體系
exchange traded certificate (ETC)	交易所買賣票據
exchange traded commodity	交易所買賣商品
exchange traded derivatives (ETD)	場內交易衍生產品
exchange traded fund (ETF)	交易所買賣基金；「組合股」；交易所交易基金*；交易型開放式指數證券投資基金*；交易型開放式指數基金*
exchange traded note (ETN)	交易所買賣票據
exchange traded option	交易所買賣之期權；場內買賣期權
exchange traded product	場內交易產品
Exchange Trading Right Certificate	交易所交易權證明書
ex-date	除淨日；除權日*
ex-dividend basis	除息基準
Executive Committee	常務委員會
executive director	執行董事
Exempt Fund Manager	豁免基金經理
exempt listing status	豁免上市地位
exempt principal trader	豁免自營買賣商
exempt trader	豁免交易商
ex-entitlement trading	除權交易
exercise	行使
exercise day (E day)	行使日
exercise period	行使期；行使時限
exercise price	行使價；行權價格*
exercise schedule	行權期*
exercise style	行使方式

exit price	平倉價；離場價
exotic warrant	非標準型權證；非標準型認股證；特種認股證
expedited registration service	特快過戶登記服務
expiry date	到期日
expiry month	到期月份
explanatory memorandum	註釋備忘錄
explanatory statement	說明函件
exponentially-weighted moving average	指數加權移動平均方法
exposure draft	徵求意見稿
exposure management	風險管理
ex-rights	除權
Extended Morning Session	延續早市
Extended Trading Securities	延續交易證券
eXtensible Business Reporting Language (XBRL)	可擴展商業報告語言
Extensible Markup Language	可擴展標記語言
external auditor	外聘核數師；外部核數師
external position transfer	對外持倉轉移
extraordinary general meeting (EGM)	股東特別大會
extraordinary item	非經常項目
extreme move covered fraction	極端波動覆蓋分數
extreme move multiplier	極端波動乘數
ex unadjusted close	除淨日未經調整之收市價

\* *Terms commonly used in the Mainland*  
內地用語

## F

Fannie Mae	see Federal National Mortgage Association 【US】
FATCA	see Foreign Account Tax Compliance Act 【US】
FCA	see Financial Conduct Authority 【UK】
FDRC	see Financial Dispute Resolution Centre Ltd
FIC	see fixed income and currency
FIFO	see first in, first out
FOMC	see Federal Open Market Committee 【US】
FRA	see Forward Rate Agreement
FRC	see Financial Reporting Council, The
FRCD	see floating rate certificate of deposit
Freddie Mac	see Federal Home Loan Mortgage Corporation 【US】
FRN	see floating rate note
FRR	see financial resources rules
FRRC	see Financial Reporting Review Committee
FRRP	see Financial Reporting Review Panel
FSA	see Financial Services Authority 【UK】
FSDC	see Financial Services Development Council
FXI China 25	see FTSE / Xinhua China 25 Index
face value	面值
fair market value	公平市值
false market	虛假市場；假市
Far East Exchange, The (1969-1986)	遠東交易所 (1969 年-1986 年)
fast market	速動市場
fault tolerance	錯誤包容；故障包容
favourable marks	順差額

feasibility study	可行性研究
Federal funds	聯邦基金
Federal funds rate	聯邦基金利率
Federal Home Loan Mortgage Corporation (Freddie Mac) 【US】	美國聯邦住宅貸款抵押公司 (房貸美)
Federal National Mortgage Association (Fannie Mae) 【US】	美國聯邦國家房屋貸款協會 (房利美)
Federal Open Market Committee (FOMC) 【US】	美國聯邦公開市場委員會
Federal Reserve System 【US】	美國聯邦儲備系統
Federation of Shares Registrars Limited	證券登記公司總會有限公司
Fed wire / Fedwire / FedWire 【US】	美國聯邦結算系統
feeder fund	聯接基金
fellow subsidiary	同系附屬公司；同集團附屬公司
Fidelity Fund 【SEHK】	互保基金【聯交所】
fidelity insurance scheme	忠誠保險計劃
fiduciary	受信人；受託人
fiduciary duty	誠信責任；受信責任
file backup-restore macro	後備資料復原軟件
file transfer	檔案轉換；資料傳送
file transfer protocol	檔案傳送協定
Fill and Kill 【limit orders】	成交及取消【限價盤】
Fill or Kill 【limit orders】	全額或取消【限價盤】
Final Clearing Statement 【CCASS】	最後結算表【中央結算系統】
final review hearing	最後覆核聆訊
Final Settlement Day	最後結算日
Final Settlement Price	最後結算價；最終結算價；交割結算價*

Final Settlement Run	最後一輪交收處理程序
Final Settlement Value	最後結算價
finance lease commitment	融資租賃承擔
financial accommodation	財務通融
financial adviser	財務顧問
financial bond	金融債*
Financial Conduct Authority (FCA) 【UK】	英國金融市場行為監管局
financial conglomerate	財資企業集團
financial derivatives	金融衍生產品
Financial Dispute Resolution Centre Ltd (FDRC)	金融糾紛調解中心有限公司 (調解中心)
financial exposure	財務風險
financial futures	金融期貨
financial institution	金融機構
financial instrument	金融工具
Financial Instruments Directives II (MiFID II)	《金融工具市場指令 II》(MiFID II)
financial integrity	財政健全
financial intermediary	金融中介機構/團體
financial intermediation	金融中介現象
financial lease	財務租賃；金融租賃*
financial market	金融市場
financial reporting	財務匯報；財務申報
Financial Reporting Council, The (FRC)	財務匯報局
Financial Reporting Review Committee (FRRC)	財務匯報檢討委員會
Financial Reporting Review Panel (FRRP)	財務匯報檢討委員團
financial resources rules (FRR)	財政資源規則
financial results	財務業績

financial risk	財務風險
Financial Sector Assessment Program	金融業評估計劃；金融體系評估計劃；金融界評估計劃
Financial Services Act 【UK】	《金融服務法》【英國】
Financial Services Authority (FSA) 【UK】	英國金融業管理局
Financial Services Development Council (FSDC)	金融發展局（金發局）
financial shareholder	財政股東
Financial Statements Review Programme	財務報表審閱計劃
Financial Supervisory Commission 【Taiwan】	金融監督管理委員會（金管會）【台灣】
financial year	財政年度
financier	融資人
financing bill	融資券*
fine troy ounce	金衡制盎司
FinNet	金融服務網絡
Fintech Advisory Group	金融科技諮詢小組
Fintech Contact Point	金融科技聯絡辦事處
firm quote	作實買賣價
firm commitment 【underwriting】	堅定承諾【包銷】
firm order	公司盤
firm order	實盤
firm position	公司倉；行倉
first in, first out (FIFO)	先進先出
fixed income and currency (FIC)	定息及貨幣產品
fixed income ETF	定息組合股；定息交易所買賣基金
Fixed Fee Monthly Fee Service	固定月費服務計劃



fixed-rate mortgage	定息按揭
fixed rate senior note	定息優先票據
flash crash	「閃電崩盤」；閃崩
flash order	快閃盤
Flexible Index Options	自訂條款指數期權
floating rate certificate of deposit (FRCD)	浮息存款證
floating rate note (FRN)	浮息票據
floor trader	出市代表；出市員
flotation	掛牌買賣；上市
follow-on offering	再融資；後續發行；上市後發行；增發
forced buy-in	強制補購
forced closing-out	強行平倉
forced liquidation	斬倉
force majeure	不可抗力
Forced-Sale Notice	強制出售通知
Foreign Account Tax Compliance Act (FATCA) 【US】	《海外賬戶稅收合規法案》【美國】
foreign exchange deliverables	可交收外匯合約
foreign exchange exposure	外匯風險
foreign share 【Mainland】	外資股【內地】
forex option	外匯期權
forex swap	外匯掉期
Form for Reporting Dealings in Securities Suspended due to Insufficient Public Float	買賣因公眾持股量不足而停牌證券的申報表
forward entitlement	遠期權利
Forward Rate Agreement (FRA)	遠期利率合約
frame relay trading network	幀中繼交易網；訊框傳送交易網絡

free convertibility	自由兌換
free float	公眾持股量
Free Real-time Basic Market Prices Website Service (Free Prices Website Service)	免費實時基本報價網站服務 (免費網站報價服務)
fringe market	外圍市場
front-end load	首次認購費
front-month	即月
front-office system	前線辦公室系統
front running	行頭盤；扒頭交易
front year contract	即年合約
FTSE Group	富時指數集團
FTSE / Xinhua China 25 Index (FXI China 25)	新華富時中國 25 指數
full disclosure	全面披露
fully diluted earnings per share	全面攤薄每股盈利
fully paid-up capital	繳足股本
fund accounting approach	資金會計法
fund balancing	資金平衡
fund flow	資金流向
fund manager	基金經理
fund of hedge funds	對沖基金的基金
fund statement	資金表
fund unit holder	基金份額持有人*
fund utilisation	資金運用
fungible	可以互換或對銷
Futures Compensation Fund Committee 【SFC】	期貨賠償基金委員會【證監會】

\* Terms commonly used in the Mainland  
內地用語

## G

GAAP	see Generally Accepted Accounting Principles
GCP	see General Clearing Participant
GDP	see gross domestic product
GDR	see global depository receipt
GEM	see Growth Enterprise Market
GNP	see gross national product
GRI	see Global Reporting Initiative
GTC	see good-till-cancelled order
GTD	see good-till-date order
G3 Sustainability Reporting Guidelines	《可持續發展報告指南》第三版
Ganghui Financial Information Services (Shanghai) Limited	港輝金融信息服務(上海)有限公司(港輝金融)
Gangrong Trading Services (Shenzhen) Limited	港榮貿易服務(深圳)有限公司
Gangsheng Information Services (Shanghai) Limited	港盛信息服務(上海)有限公司
Gangsheng Technology Services (Shenzhen) Limited	港勝技術服務(深圳)有限公司
Gangyu Information Services (Shenzhen) Limited	港裕信息服務(深圳)有限公司
gateway 【computer】	網間連接器；聯繫設施【電腦】
gearing ratio	槓桿比率；資本負債比率
GEM Investor Guide	《創業板投資者指南》
GEM Listing Committee	創業板上市委員會
GEM Listing Rules (Rules Governing the Listing of Securities on the Growth Enterprise Market of the Stock Exchange of Hong Kong Limited)	《創業板上市規則》(《香港聯合交易所有限公司創業板證券上市規則》)
General Clearing Participant (GCP)	全面結算參與者

Generally Accepted Accounting Principles (GAAP)	《公認會計原則》
general mandate	一般性授權
general meeting	股東大會；成員大會
general offer	全面收購建議
General Rules of CCASS	《中央結算系統一般規則》
gilt-edged securities	金邊證券
given-up trade	被轉移的交易
give-up 【options】	轉移；過戶【期權】
global depository receipt (GDR)	全球預託證券；全球存託憑證*
Global Reporting Initiative (GRI)	全球報告倡議組織
Globex	全球期貨交易系統
going concern 【accounting】	持續經營【會計】
gold futures	黃金期貨
golden share	黃金股
good-for-day order	即日有效買賣盤
good for delivery	合格交付
goods-in-transit	付運中貨品
good-till-cancelled order (GTC)	取消前有效買賣盤；無時限盤
good-till-date order (GTD)	到期前有效買賣盤
goodwill	商譽
government bond	政府債券；國債*
grace period	寬限期
greenshoe 【underwriting】	增售條款【包銷】
greenshoe option	綠鞋期權*
grey market price	暗盤價
gross domestic product (GDP)	本地生產總值；國內生產總值

gross margining	總額按金計算
gross national product (GNP)	國民生產總值
Growth Enterprise Market (GEM)	創業板
guaranteed unit trust	保本信託基金
Guarantee Fund 【HKSCC】	保證基金【香港結算】
Guarantee Scheme 【SEHK】	擔保計劃【聯交所】
guarantee transaction	擔保交易
guarantor	擔保人；保證人
Guernsey Financial Services Commission	格恩西金融服務業監察委員會
guidance letter	指引信
Guidance Note 【Listing Rules】	指引摘要【《上市規則》】
Guide for Directors of Listed Companies	《上市公司董事指引》
Guidelines for Electronic Public Offerings 【SFC】	《電子公開發售指引》【證監會】
Guidelines on Disclosure of Inside Information 【SFC】	《內幕消息披露指引》【證監會】
Guidelines on the Vetting and Regulation of Applications for Listing on the GEM in Hong Kong by Mainland Enterprises 【Mainland】	《境內企業申請到香港創業板上市審批與 監管指引》【內地】
Guide on disclosure of price-sensitive information	《股價敏感資料披露指引》
Guide on Distribution of Dividends and Other Entitlements	《有關發行人分派股息及其他權益的指 引》
Guide on pre-vetting requirements for announcements	《有關公告須由交易所預先審閱的規定的 指引》
Guideline on Third Party Website Service	《第三者網站服務指引》

\* *Terms commonly used in the Mainland*  
內地用語

## H

HDR	see Hong Kong Depositary Receipt
H-Fin	see Hang Seng China H-Financials Index
HIBOR	see Hong Kong Interbank Offered Rate
HKAB	see Hong Kong Association of Banks
HKAOB	see Hong Kong Association of Online Brokers Limited, The
HKATS	see Hong Kong Futures Automated Trading System
HKCC	see HKFE Clearing Corporation Limited
HKEX	see Hong Kong Exchanges and Clearing Limited
HKEX-IS	see HKEX Information Services Limited
HKFE	see Hong Kong Futures Exchange Limited
HKFRS	see Hong Kong Financial Reporting Standards
HKICL	see Hong Kong Interbank Clearing Limited
HKICPA	see Hong Kong Institute of Certified Public Accountants
HKICS	see Hong Kong Institute of Company Secretaries, The
HKIFA	see Hong Kong Investment Funds Association
HKII	see Hong Kong Institute of Investors
HKIMR	see Hong Kong Institute for Monetary Research
HKIRA	see Hong Kong Investor Relations Association, The
HKMA	see Hong Kong Monetary Authority
HKME <sub>x</sub>	see Hong Kong Mercantile Exchange
HKSCC	see Hong Kong Securities Clearing Company Limited
HKSI	see Hong Kong Securities and Investment Institute
HKSIR	see Hong Kong Standards on Investment Circular Reporting Engagements
HSBCI	see Hang Seng Broad Consumption Index

HSCCI	see Hang Seng China-Affiliated Corporations Index
HSCEEWI	see Hang Seng China Enterprises Equal Weighted Index
HSCEI	see Hang Seng China Enterprises Index
HSCI	see Hang Seng Composite Index
HSEWI	see Hang Seng Equal Weighted Index
HSHBI	see Hang Seng High Beta Index
HSI	see Hang Seng Index
HSII	see Hang Seng Infrastructure Index
HSIL	see Hang Seng Indexes Company Limited
HSITHI	see Hang Seng IT Hardware Index
HSLI	see Hang Seng Composite LargeCap Index
HSLVI	see Hang Seng Low Volatility Index
HSM iBoxx	see Hang Seng Markit iBoxx Offshore RMB Bond Index family
HSMBI	see Hang Seng Mainland Banks Index
HSMCGI	see Hang Seng Mainland Consumer Goods Index
HSMHI	see Hang Seng Mainland Healthcare Index
HSMI	see Hang Seng Composite MidCap Index
HSML25	see Hang Seng Mainland 25
HSML100	see Hang Seng Mainland 100
HSMLCI	see Hang Seng Mainland Composite Index
HSMLFI	see Hang Seng Mainland Freefloat Index
HSMOGI	see Hang Seng Mainland Oil & Gas Index
HSMPI	see Hang Seng Mainland Properties Index
HSN	see HKEX Service Network
HSNRI	see Hang Seng Natural Resources Index
HSNVP	see HSN Virtual Port
HSSI	see Hang Seng Composite SmallCap Index
HSSSI	see Hang Seng Software & Services Index
haircut	扣減；扣減率
Handbook on Disciplinary Proceedings	《紀律處分程序手冊》

Hang Seng Broad Consumption Index (HSBCI)	恒生廣義消費指數
Hang Seng China 50 Index	恒生神州 50 指數
Hang Seng China-Affiliated Corporations Index (HSCCI)	恒生香港中資企業指數 ( 中資企業指數 )
Hang Seng China AH Premium Index	恒生 AH 股溢價指數
Hang Seng China AH Smart Index	恒生 AH 股精明指數
Hang Seng China Enterprises Equal Weighted Index (HSCEEWI)	恒生中國企業等權重指數
Hang Seng China Enterprises Index (HSCEI)	恒生中國企業指數 ( 恒生國企指數 )
Hang Seng China Enterprises Index Futures (H-shares Index Futures)	恒生中國企業指數期貨 (H 股指數期貨)
Hang Seng China H-Financials Index (H-Fin)	恒生中國 H 股金融行業指數 ( H 股金融行業指數 )
Hang Seng Composite Index (HSCI)	恒生綜合指數
Hang Seng Composite Industry Indexes	恒生綜合行業指數
Hang Seng Composite LargeCap Index (HSLI)	恒生綜合大型股指數
Hang Seng Composite MidCap Index (HSMI)	恒生綜合中型股指數
Hang Seng Composite SmallCap Index (HSSI)	恒生綜合小型股指數
Hang Seng Corporate Sustainability Benchmark Index	恒生可持續發展企業基準指數
Hang Seng Corporate Sustainability Index	恒生可持續發展企業指數
Hang Seng CSI Shanghai-Hong Kong AH Smart Index (SHHKSI)	中證恒生滬港通 AH 股精明指數 ( 滬港通 AH 股精明指數 )
Hang Seng Dividend Point Index Series	恒生股息點指數系列
Hang Seng Equal Weighted Index (HSEWI)	恒生等權重指數
Hang Seng Foreign Companies Composite Index	恒生外國公司綜合指數
Hang Seng Freefloat Composite Index (HSFCI)	恒生流通綜合指數
Hang Seng Global Composite Index	恒生環球綜合指數



Hang Seng High Beta Index (HSHBI)	恒生增幅指數
Hang Seng High Dividend Yield Index	恒生高股息率指數
Hang Seng HK 35	恒生香港 35
Hang Seng H-Share Index ETF	恒生 H 股指數上市基金
Hang Seng Index (HSI)	恒生指數
Hang Seng Indexes Company Limited (HSIL)	恒生指數有限公司
Hang Seng Index ETF	恒生指數上市基金
Hang Seng Index Futures	恒生指數期貨
Hang Seng Index Options	恒生指數期權
Hang Seng Industry Classification System	恒生行業分類系統
Hang Seng Infrastructure Index (HSII)	恒生基礎建設指數
Hang Seng IT Hardware Index (HSITHI)	恒生資訊科技器材指數 ( IT 器材指數 )
Hang Seng IT Hardware Index Futures	恒生資訊科技器材指數期貨 ( IT 器材期貨 )
Hang Seng Low Volatility Index (HSLVI)	恒生低波幅指數
Hang Seng Mainland 25 (HSML25)	恒生中國內地 25
Hang Seng Mainland 100 (HSML100)	恒生中國內地 100
Hang Seng Mainland Banks Index (HSMBI)	恒生中國內地銀行指數 ( 內銀指數 )
Hang Seng Mainland Banks Index Futures	恒生中國內地銀行指數期貨 ( 內銀期貨 )
Hang Seng Mainland Composite Index (HSMLCI)	恒生中國內地綜合指數
Hang Seng Mainland Consumer Goods Index (HSMCGI)	恒生中國內地消費品製造業指數
Hang Seng Mainland Freefloat Index (HSMLFI)	恒生中國內地流通指數
Hang Seng Mainland Healthcare Index (HSMHI)	恒生中國內地醫療保健指數 ( 藥業指數 )
Hang Seng Mainland Healthcare Index Futures	恒生中國內地醫療保健指數期貨 ( 藥業期貨 )

Hang Seng Mainland Oil & Gas Index (HSMOGI)	恒生中國內地石油及天然氣指數 (內油指數)
Hang Seng Mainland Oil & Gas Index Futures	恒生中國內地石油及天然氣指數期貨 (內油期貨)
Hang Seng Mainland Properties Index (HSMPI)	恒生中國內地地產指數 (內房指數)
Hang Seng Mainland Properties Index Futures	恒生中國內地地產指數期貨 (內房期貨)
Hang Seng Markit iBoxx Offshore RMB Bond Index family (HSM iBoxx)	恒生麥凱德 iBoxx 離岸人民幣債券指數系列 (HSM iBoxx)
Hang Seng Natural Resources Index (HSNRI)	恒生天然資源指數
Hang Seng REIT Index	恒生房地產基金指數
Hang Seng Risk Adjusted Index Series	恒生風險調控指數系列
Hang Seng Short and Leveraged Index Series	恒生短倉及槓桿指數系列
Hang Seng Software & Services Index (HSSSI)	恒生軟件服務指數 (軟件指數)
Hang Seng Software & Services Index Futures	恒生軟件服務指數期貨 (軟件期貨)
Hang Seng Total Return Index Series	恒生股息累計指數系列
hard currency	硬貨幣；價值穩定的貨幣
hard underwriting	硬包銷
hawking of securities	兜售證券
heavy trading	交投暢旺
hedge fund	對沖基金
hedging	對沖；套利；套期保值*
hedging exemption regime	對沖豁免機制
hedging ratio	對沖比率
Heritage Foundation, The 【US】	傳統基金會【美國】
HIBOR Futures Strip	港元利率期貨疊期
hidden-size order	隱藏交易額買賣盤

high frequency trading	高頻交易
high leveraged investment	高槓桿效應的投資
historical cost	歷史成本
historical volatility	歷史波幅
HKATS Error Trade Review Panel	HKATS 錯價交易覆核小組
HK Conversion Agency Services Limited	香港證券兌換代理服務有限公司
HKEX (China) Limited	香港交易所 ( 中國 ) 有限公司
HKEX Electronic Publication System	香港交易所電子登載系統
HKEX Hosting Services Limited	香港交易所設備託管服務有限公司
HKEX Information Services Limited (HKEX-IS)	香港交易所資訊服務有限公司 ( 香港交易所資訊服務 )
HKEX Mobile	香港交易所網站手機版
HKEXnews website	「披露易」網站
HKEX Orion	香港交易所領航星技術計劃
HKEX Orion Central Gateway (OCG)	香港交易所領航星中央交易網關
HKEX Orion Market Data Platform (OMD)	香港交易所領航星市場數據平台
HKEX Service Network (HSN)	香港交易所服務網絡
HKFE Clearing Corporation Limited (HKCC)	香港期貨結算有限公司 ( 期貨結算公司 )
HKSCC Nominees Limited	香港中央結算 ( 代理人 ) 有限公司
holding announcement	臨時公告
holding company	控股公司 ; 母公司 ; 控權公司
hold matched SI	暫緩執行配對交收指示
Hong Kong Association of Banks (HKAB)	香港銀行公會
Hong Kong Association of Financial Advisors	香港財務顧問學會
Hong Kong Association of Online Brokers Limited, The (HKAOB)	香港網上經紀協會有限公司
Hong Kong Capital Markets Association	香港資本市場公會

Hong Kong Chamber of Small and Medium Business	香港中小型企業商會
Hong Kong Chinese Enterprises Association	香港中國企業協會
Hong Kong Codes on Takeovers and Mergers and Share Repurchases	《香港公司收購、合併及股份購回守則》
Hong Kong Depositary Receipt (HDR)	香港預託證券；香港存託憑證*
Hong Kong Exchanges and Clearing Limited (HKEX)	香港交易及結算所有限公司 (香港交易所)
Hong Kong Exchanges and Clearing Limited Beijing Representative Office	香港交易及結算所有限公司北京代表處
Hong Kong Financial Reporting Standards (HKFRS)	《香港財務報告準則》
Hong Kong Futures Automated Trading System (HKATS)	HKATS 電子交易系統
Hong Kong Futures Exchange Limited (HKFE)	香港期貨交易所有限公司 (期交所)
Hong Kong General Chamber of Commerce, The	香港總商會
Hong Kong Institute for Monetary Research (HKIMR)	香港金融研究中心
Hong Kong Institute of Bankers	香港銀行學會
Hong Kong Institute of Certified Public Accountants (HKICPA)	香港會計師公會
Hong Kong Institute of Chartered Secretaries, The (HKICS)	香港特許秘書公會
Hong Kong Institute of Directors, The	香港董事學會
Hong Kong Institute of Financial Analysts and Professional Commentators, The	香港專業財經分析及評論家協會
Hong Kong Institute of Investment Analysts	香港投資分析員公會
Hong Kong Institute of Investors (HKII)	香港投資者學會
Hong Kong Interbank Clearing Limited (HKICL)	香港銀行同業結算有限公司
Hong Kong Interbank Offered Rate (HIBOR)	香港銀行同業拆息；港元同業拆息
Hong Kong International Arbitration Centre	香港國際仲裁中心
Hong Kong Investment Funds Association (HKIFA)	香港投資基金公會

Hong Kong Investor Relations Association, The (HKIRA)	香港投資者關係協會
Hong Kong Management Association	香港管理專業協會
Hong Kong Mercantile Exchange (HKMEx)	香港商品交易所
Hong Kong Monetary Authority (HKMA)	香港金融管理局 (金管局)
Hong Kong Mortgage Corporation Limited, The	香港按揭證券有限公司
Hong Kong Securities & Futures Employees Union	香港證券及期貨從業員工會
Hong Kong Securities and Futures Professional Association	香港證券及期貨專業總會
Hong Kong Securities and Investment Institute (HKSI)	香港證券及投資學會
Hong Kong Securities Association	香港證券業協會
Hong Kong Securities Clearing Company Limited (HKSCC)	香港中央結算有限公司 (香港結算)
Hong Kong Securities Market Archives and Artifacts Collection Campaign	香港證券市場文獻及文物徵集計劃
Hong Kong Securities Professionals Alumni Association	香港證券業同學會
Hong Kong Securities Professionals Association	香港證券學會
Hong Kong Society of Financial Analysts	香港財經分析師學會
Hong Kong Standards on Investment Circular Reporting Engagements (HKSIR)	香港投資通函呈報準則
Hong Kong Stockbrokers' Association (1921-1947)	香港股份商會 (1921年-1947年)
Hong Kong Stockbrokers Association (1978) (now Hong Kong Securities Association)	香港證券經紀業協會 (1978年) (現稱「香港證券業協會」)
Hong Kong Stock Exchange, The	香港經紀商會 (1914年-1947年) ; 香港證券交易所 (1947年-1986年)
Hong Kong Venture Capital and Private Equity Association	香港創業及私募投資協會
horizontal spread	跨期買賣
Host Clearing House	主場中央結算所

Hosting Services	設備託管服務
Hosting Services Founding Members Programme	設備託管服務創始成員計劃
house account	公司戶口
house position	公司倉
HSCEI Dividend Point Index	恒生國企股息點指數
HSCEI Dividend Point Index Futures (HSCEI Dividend Futures)	恒生國企股息點指數期貨 ( 恒生國企股息期貨 )
H-shares Index Futures (Hang Seng China Enterprises Index Futures)	H 股指數期貨 ( 恒生中國企業指數期貨 )
H-shares Index Options	H 股指數期權
HSI Dividend Point Index	恒指股息點指數
HSI Dividend Point Index Futures (HSI Dividend Futures)	恒指股息點指數期貨 ( 恒指股息期貨 )
HSI Volatility Index (VHSI)	恒指波幅指數
HSI Volatility Index Futures	恒指波幅指數期貨
HSN Virtual Port (HSNVP)	HSN 虛擬端口

\* *Terms commonly used in the Mainland*  
內地用語

# I

IAASB	see International Auditing and Assurance Standards Board, The
IAS	see International Accounting Standards
IASB	see International Accounting Standards Board
iBond	see inflation-linked retail bond
ICA England & Wales	see Institute of Chartered Accountants in England and Wales
ICE	see Intercontinental Exchange
ICPA	see Institute of Certified Public Accountants 【US】
IEC	see Investor Education Centre
IEP	see Indicative Equilibrium Price
IEV	see Indicative Equilibrium Volume
IFAC	see International Federation of Accountants
IFC	see International Finance Corporation
IFRS	see International Financial Reporting Standards
IIRC	see International Integrated Reporting Council
IMF	see International Monetary Fund
IMRO	see Investment Management Regulatory Organisation
INED	see independent non-executive director
IOC	see Immediate-or-Cancel order
IoD	see Institute of Directors 【UK】
IOMA	see International Options Markets Association
IOSCO	see International Organisation of Securities Commissions
IP	see Investor Participant
IPMA	see International Primary Markets Association
IPO	see initial public offering
IRS	see interest rate swap

ISD	see Investment Services Directive 【European Union】
ISDA	see International Swaps and Derivatives Association
ISIN	see International Securities Identification Number
ISMA	see International Securities Markets Association
ISO	see International Organisation for Standardisation
ISSA	see International Securities Services Association
IVRS	see Interactive Voice Response System
Ian Hay Davison Report ( <i>ie</i> Report of the Securities Review Committee in 1988)	戴維森報告書 ( 即 1988 年證券業檢討委 員會報告書 )
illiquidity	流通性不足；流動性不足
Immediate-or-Cancel (IOC) order	「即時或取消」買賣盤
immobilisation of share certificate	股票非流動化
Implementing Rules for Registration, Depository and Clearing Services under the Shanghai-Hong Kong Stock Connect Pilot Programme	《滬港股票市場交易互聯互通機制試點登 記、存管結算業務實施細則》
implied volatility	引申波幅
inactive order	不動盤
income approach	收益法
indebtedness	債務
indebtedness date	負債日
indebtedness statement	債務報表
independent adviser	獨立顧問
independent financial adviser	獨立財務顧問
independent non-executive director (INED)	獨立非執行董事



index arbitrage	指數套戥
index basket order	一籃子指數買賣盤
index bond	指數債券
index call warrant	指數認購權證
index depositary receipt / index share	指數預託證券
index futures	指數期貨
index-linked product	與指數掛鈎的金融產品
index license fees	指數牌照費
Index of Economic Freedom	經濟自由指數
index participation unit	指數參與單位
index swap	指數掉期
index variant	指數變數；指數變體
index warrant	指數權證
indexing and low cost product	指數掛鈎及低收費產品
indicated issue price	參考發行價
indicative draft	參考草擬本
Indicative Equilibrium Price (IEP)	參考平衡價格
Indicative Equilibrium Volume (IEV)	參考平衡成交量
indicative price	指示價格
indicative terms sheet 【warrants】	發行資料摘要【權證】
individual client	個人客戶
Individual Exchange Participant	個人交易所參與者
Individual Investor Account	個人投資者戶口
individual rating 【banking】	自主評級【銀行】
Individual Substantial Shareholders Notification	個人大股東具報書
industry scheme 【MPF】	行業計劃【強積金】

inflation indexed monetary policy	通脹指標貨幣政策
inflation-linked retail bond (iBond)	通脹掛鈎債券
information dissemination	資訊發放；資訊發布
information memorandum	資料備忘錄
information pack	資料集
information service	資訊服務
information vendor	資訊供應商；信息供應商*
infrastructure project	基建工程；基建項目
inline warrant	界內證
Initial 3-day Checklist	三天初檢核對表
initial listing fee	首次上市費
initial margin	基本按金；初始保證金
initial public offering (IPO)	首次公開招股；首次公開發行*
Initial Public Offerings Progress Report	首次公開招股之進度報告
input VAT	進項增值稅
inside information	內幕消息
insider dealer	內幕交易者
insider dealing	內幕交易
Insider Dealing Tribunal	內幕交易審裁處
insolvency	無力償債；無償債能力；資不抵債
insolvency risk	償債能力風險
Institute of Certified Public Accountants (ICPA) 【US】	執業會計師公會【美國】
Institute of Chartered Accountants in England and Wales (ICA England & Wales)	英格蘭及威爾斯特許會計師公會
Institute-Connect	機構聯動
Institute of Directors (IoD) 【UK】	公司董事學會【英國】

Institute of Financial Planners of Hong Kong, The	香港財務策劃師學會
Institute of Securities Dealers Ltd, The	證券商協會有限公司
institutional client	機構客戶
institutional investor	機構投資者
institutional risk	機構風險
instrument of transfer	過戶文件
intangible asset	無形資產
integrated trading and clearing system	交易及結算綜合系統
Integration Management Office	整合統籌小組
Interaction Easy 【SZSE】	互動易【深交所】
Interactive Voice Response System (IVRS)	互動語音電話系統
interbank market	銀行同業拆借市場
Intercontinental Exchange (ICE)	洲際交易所
inter-counter transfer	跨櫃檯轉換
inter-dealer broker	經紀交易商
interest collar; interest rate collar	利率銜接
interest cover; interest coverage	盈利對利息倍數
interest rate ceiling	利率上限
interest rate futures	利率期貨
interest rate subsidy 【Mainland】	利息補貼【內地】
interest rate swap (IRS)	利率掉期；利率調期*
Interest Rate Swap Futures	利率掉期期貨
interfacing	界面聯繫
interim report	中期報告
intermediary	中介機構；中介團體
intermediate holding company	中介控股公司

intermediation	中介現象
internal audit	內部稽核
internal auditor	內部核數師
internal censure	內部譴責
internal control	內部監控
International Accounting Standards (IAS)	國際會計準則
International Accounting Standards Board (IASB)	國際會計準則委員會
International Auditing and Assurance Standards Board, The (IAASB)	國際審計及保證標準委員會
International Federation of Accountants (IFAC)	國際會計師聯合會
International Finance Corporation (IFC)	國際金融公司
International Financial Action Task Force	國際金融行動專責小組
International Financial Reporting Standards (IFRS)	《國際財務報告準則》
International Integrated Reporting Council (IIRC)	國際綜合報告委員會
International Monetary Fund (IMF)	國際貨幣基金組織
International Options Markets Association (IOMA)	國際期權市場協會
International Organisation for Standardisation (ISO)	國際標準化組織
International Organisation of Securities Commissions (IOSCO)	國際證券事務監察委員會組織 ( 國際證監會組織 )
International Primary Markets Association (IPMA)	國際集資市場協會
International Securities Identification Number (ISIN)	國際證券號碼
International Securities Markets Association (ISMA)	國際證券市場協會
International Securities Numbering System	國際證券號碼編制系統
International Securities Services Association (ISSA)	國際證券服務業聯會

International Swaps and Derivatives Association (ISDA)	國際掉期業務及衍生投資工具協會
interpretive guidelines	說明指引
in-the-money	價內；實值*
in-the-money option	價內期權
intraday liquidity	即日流動資金
intraday Repo facility 【banking】	日間回購交易機制【銀行】
intra-day margin	即日額外按金
intra-day margin call	即日追補按金；即日追收按金
intra-day marks collection mechanism	收取即日差額繳款機制
Intra-day Marks Collection Report 【clearing】	即日差額繳款報告【結算】
intra-day marks payment obligations	應付即日差額繳款
intra-day money market	單日貨幣市場；即日拆借市場
intraday quotation	即日報價
intraday repurchase agreement 【banking】	即日回購協議【銀行】
intra-day variation margin call	即日追收變動保證金
intra-group transaction	集團內部交易
intranet	內聯網
intrinsic value	內在值
introducing agent	介紹代理人
introducing broker	介紹經紀人*
introduction 【listing method】	介紹形式上市
Intrusion Protection System	入侵防護系統
inventory	存貨；盤存
inverse / short exchange-traded fund	反向 / 淡倉交易所買賣基金
investee	投資對象
investment adviser	投資顧問

Investment Advisory Committee	投資顧問委員會
investment analyst	投資分析員
Investment-linked Assurance & Pooled Retirement Funds Committee 【SFC】	與投資有關的人壽保險及集資退休金計劃委員會【證監會】
Investment Management Regulatory Organisation (IMRO)	英國投資管理監管組織
Investment Services Directive (ISD) 【European Union】	投資服務指令【歐洲聯盟】
Investor Account Service	投資者戶口服務
Investor Compensation Company Limited	投資者賠償有限公司
Investor Compensation Fund Committee 【SFC】	投資者賠償基金委員會【證監會】
Investor Education Advisory Committee 【SFC】	投資者教育諮詢委員會【證監會】
Investor Education Centre (IEC) 【SFC】	投資者教育中心【證監會】
Investor Participant (IP)	投資者戶口持有人
isolated trades system 【CCASS】	「已劃分的買賣」制度【中央結算系統】
issue price	招股價；發行價
issuer	發行人；發行機構
issuer electronic filing system	發行人電子存檔系統
Issuer Information Feed	發行人資料傳送專線；發行人公告專線
Issuer Register	發行人登記冊
Issuer Services	為上市公司而設的服務
Issuer Sponsored Account	發行人保薦戶口

\* Terms commonly used in the Mainland  
內地用語

## J

jobber	證券經銷經紀；證券批銷經紀
jobber stamp duty	證券經銷經紀印花稅
jobbing transaction	莊家之經銷交易
Joint Individual Investor Account	聯名個人投資者戶口
joint stock company	股份有限公司
joint venture	合營企業；合資企業；合資公司
joint venture contract	合資合同
jumbo certificate 【CCASS】	大額股票【中央結算系統】
jumbomize	將股票化零為整
jurisdiction	司法權區；司法管轄區；司法地區

## K

Kam Ngan Stock Exchange, The (1971-1986)	金銀證券交易所(1971年-1986年)
kiting	做價
knockout 【CBBC】	收回 / 取消【牛熊證】
Kowloon Stock Exchange, The (1972-1986)	九龍證券交易所(1972年-1986年)

## L

LAF	see Liquidity Adjustment Facility 【HKMA】
LAN	see Local Area Network
LAW	see Liquidity Adjustment Window
LBO	see leveraged buy-out
L&I Products	see Leveraged and Inverse Products
LIFO	see last in, first out
LISA	see Listing Information Support Application
LOBO	see Long Only Brokers for Options
LOF	see listed open-end fund
LSE	see London Stock Exchange
LTOM	see London Traded Options Market

large cap stock	大型股
Large Exposure Report Agreement	大額持倉匯報協議
large open position	大額未平倉合約
Large Open Position Report	大額未平倉合約報告
last accounting date	最後結算日期
last exercise day	最後行使日
last in, first out (LIFO)	後進先出
last recorded price	最後成交價
late reported sales	遲報交易
last trade price; last traded price	最後成交價
Last Trading Day	最後交易日
late trading	逾時交易
latency	時延
Law Society of Hong Kong, The	香港律師會
leading economic indicator	主要經濟指標



lead manager	主要經辦人；牽頭經辦人
lead underwriter	牽頭包銷商；主承銷商*
legal entity	法律實體
legal person share 【Mainland】	法人股【內地】
legal risk	法律風險
lender of last resort	最後貸款人；緊急貸款者
lending fee	貸出費
Letter of Exchanges regarding regulatory co-operation for mainland companies to be listed on GEM	有關創業板內地發行人監管合作事宜之換文
“let the buyer beware” principle	「買者自負」原則
level playing field 【cf uneven playing field】	公平競爭
leverage	槓桿效應
Leveraged and Inverse Products (L&I Products)	槓桿及反向產品
leveraged buy-out (LBO)	槓桿收購
leveraged foreign exchange introducing agent	槓桿式外匯買賣介紹代理人
leveraged foreign exchange trader	槓桿式外匯買賣商
leveraged foreign exchange trading	槓桿式外匯交易；槓桿式外匯買賣
leveraged market	槓桿市場
leverage ratio	槓桿比率
liabilities	負債；債務
licence	特許；牌照；許可
licensed bank	持牌銀行
licensed corporation	持牌法團
Licensing Information Booklet 【SFC】	發牌資料冊【證監會】
“Lifeboat” levy	救市特別交易徵費
Lifeboat Loan	救市貸款

light trading	交投疏落
limited liability company	有限責任公司
limit order	限價盤；限價委託*
limited voting share	有限投票權股份
liquid asset	速動資產；流動資產
liquidation	清盤
liquidation 【ie forced sale of securities to meet a margin call】	斬倉
liquid capital	速動資金；流動資金
liquidity	流通性；流動性*
Liquidity Adjustment Facility (LAF) 【HKMA】	流動資金調節機制【金管局】
Liquidity Adjustment Window (LAW)	流動資金調節窗
liquidity hub	流動性管理中心
liquidity margin	流動資金比率/幅度
liquidity provider	流通量提供者
liquidity ratio	流動資金比率
liquidity risk	流通風險
listed corporation	上市法團
listed issuer	上市發行人
listed open-end fund (LOF)	上市開放式基金
listed securities	上市證券
Listing Agreement	上市協議
Listing Appeals Committee	上市上訴委員會
Listing Committee	上市委員會
Listing Decisions Panel	上市決策小組
Listing (Disciplinary) Committee	上市(紀律)委員會

Listing (Disciplinary Review) Committee	上市(紀律覆核)委員會
Listing Information Support Application (LISA)	上市資訊支援應用項目
Listing Policy Committee	上市政策委員會
Listing (Review) Committee	上市(覆核)委員會
Listing Review Panel	上市覆核小組
Listing Rules	《上市規則》
List of Eligible SSE Securities for Margin Trading	可進行保證金交易的合資格上交所證券名單
List of Exchange Participants & Holders of Stock Exchange Trading Rights	交易所參與者及聯交所交易權持有人名錄
loan capital	借貸資本
loan facility	貸款融通
loan stock	債務證券；債券；債權股額；貸款債券； 貸款股
loan syndicate	貸款銀團
Local Area Network (LAN)	區域網絡；部分區域網絡
Locked-In Return Warrant	鎖定回報權證
locked position	鎖倉
locked up	凍結
Long Broker Participant 【CCASS】	待收取的經紀參與者【中央結算系統】
long-dated index options	遠期指數期權；長期指數期權
Long Only Brokers for Options (LOBO)	「只限長倉」期權經紀
long options contract	期權長倉合約
long position	長倉；好倉；多頭倉位*
long strangle	寬跨式套利*
long suspended company	長時間停牌公司

\* Terms commonly used in the Mainland  
內地用語

## M

MACD	see Moving Average Convergence-Divergence
MAP	see Market Access Product
Mass ATI	see Mass Account Transfer Instruction
MBO	see management buy-out
MCS	see mandatory convertible securities
MDS	see Market Data System
MiFID II	see Financial Instruments Directives II
MLF	see medium-term lending facility 【Mainland】
MMDH	see Mainland Market Data Hub
MORC	see Memorandum of Regulatory Cooperation
MOU	see memorandum of understanding
MPF	see Mandatory Provident Fund
MTF	see multilateral trading facility
MWS	see Multi-workstation System
main board	主板；第一板
Mainland China Discount Programme	中國內地地區折扣優惠計劃
Mainland Clearing Risk Fund	內地證券結算風險基金
Mainland / Hong Kong Closer Economic Partnership Arrangement – Arrangements relating to Qualifications of Securities and Futures Industry Practitioners	《內地與香港關於建立更緊密經貿關係的安排 – 與證券及期貨人員資格有關的安排》
Mainland-Hong Kong mutual recognition of funds	內地與香港基金互認安排
Mainland Market Data Collaboration Programme	內地市場行情合作協議計劃
Mainland Market Data Distribution Partnership Programme	內地市場數據發布夥伴計劃
Mainland Market Data Hub (MMDH)	內地市場數據樞紐

Mainland Technology Centre	內地技術中心
Mainland Security Deposit	內地證券結算保證金
Mainland Security Deposit Payable Report	應付內地證券結算保證金報告
Mainland Settlement Deposit Payable Report	應付內地結算備付金報告
Mainland Settlement Deposit	內地結算備付金
maintenance margin 【futures】	維持按金；補倉按金【期貨】
major shareholder	主要股東；大股東
major transaction	主要交易
maker-checker facility 【CCASS】	「輸入與核對分工」功能【中央結算系統】
management buy-out (MBO)	管理層收購；自發性收購
management fee	管理費用
management shareholder	管理層股東
manager	經辦人
mandatory bid; mandatory offer	強制性收購建議
Mandatory Call Event	強制收回事件；強制贖回事件
mandatory convertible securities (MCS)	強制可換股證券
mandatory provident fund (MPF)	強制性公積金
Mandatory Provident Fund Schemes Authority (MPFA)	強制性公積金計劃管理局（積金局）
manual late trading	人手操作的逾時交易
manual trade	非自動對盤的交易
margin	按金；保證金；「孖展」
margin-after-exercise	行使後按金
margin call	追補按金；補倉通知；追加保證金通知*
margin client	孖展客戶；保證金客戶
margin coverage ratio	孖展覆蓋率；保證金保險範圍比率

margin credit	按金豁免額；按金貸記
margin cut	斬倉
margin erosion	按金損耗
margin ed premium	以按金形式繳付的期權金
margin financing	保證金融資；孖展融資；保證金借貸活動
Margin Funds	保證金
margin ing process	計算按金程序
margin interval	按金間距
margin offset	按金對銷
margin parameter	按金參數
margin pooling	證券匯集轉按
margin ratio	按金比例
margin relief	按金減免
margin trading	按金交易；孖展買賣
margin trading indicator 【Mainland】	融資監控指標【內地】
margin trading and securities lending	融資融券*；證券信用交易*
margin value	保證金價值
Market Access Product (MAP)	市場延拓產品
market-by-order feed	按買賣盤排序的傳送專線
market-by-price feed	按價格排序的傳送專線
market capitalisation	市場總值；市價總值；市場資本總額*
market data broadcast rate	市場數據播送訊息量
Market Datafeed	市場數據傳送專線
Market Data System (MDS)	市場數據系統
market depth	市場深度
market fragmentation	市場分割

market maker	莊家；做市商*
market making	莊家活動；作價買賣
market manipulation	市場操縱；市場操縱行為；造市
Market Misconduct Tribunal	市場失當行為審裁處
market order	市價盤
market participant	市場參與者
market practitioner	市場從業員
market rental	市值租金
market risk	市場風險
market-sensitive information	市場敏感資料；影響市場資料
market sentiment	市場氣氛
market share	市場佔有率
market timing	選時交易
market volatility	市場波幅
marks / marks payment	差額繳款
mark the close	設定收市價
mark to market / mark-to-market	按市價計值；按市值計價；逐日盯市*
mark-to-market margin	市價計值按金
masking relief 【SFC】	掩蓋資料寬免待遇【證監會】
Mass Account Transfer Instruction (Mass ATI)	大量戶口轉移指示
Mass Quotation Facility	大量報價設施
mass quote	大量開盤；集合報價
master trust scheme	集成信託計劃
matching engine	對盤系統
“matched” trade	「對倉盤」交易
maturity	到期；到期日

maximum spread	最大差價限額
medium-term lending facility (MLF) 【Mainland】	中期借貸便利操作【內地】
Memorandum and Articles of Association	《組織章程大綱及章程細則》
Memorandum of Regulatory Cooperation on Mainland-Hong Kong Mutual Recognition of Funds	《關於內地與香港基金互認安排的監管合 作備忘錄》
memorandum of association	組織章程大綱；組織大綱
Memorandum of Regulatory Cooperation (MORC)	《監管合作備忘錄》
memorandum of understanding (MOU)	合作備忘錄
merchant bank	商人銀行
merger	合併
merger by absorption	吸收合併
mergers and acquisitions	合併與收購；併購活動
merit-based	以監管機構評審為本
mid-cap stock	中型股
Mid-day Data File Transfer Service	中午資料傳送服務
middle exercise price	中間行使價
middle-priced option	中位價期權
mid-session auction	盤中競價時段
mini-bond	迷你債券
Mini-Hang Seng China Enterprises Index Futures (Mini H-shares Index Futures)	小型恒生中國企業指數期貨(小型 H 股指 數期貨)
Mini-Hang Seng Index Futures	小型恒生指數期貨
Mini-Hang Seng Index Options	小型恒生指數期權
minimum price fluctuation	最低上落價位；最低價格變動
minimum quote quantity	最少開價數量
minimum response time	最短回覆開價時間



minimum spread	最低上落價位
minimum transaction size	最低交易數額
minority controller	次要控制人
minority interest	少數股東權益
minority shareholder	少數股東
minus tick	低於前成交價
misconduct	不當行為；失職行為；瀆職行為
misrepresentation	失實陳述；虛報
misstatement	虛假聲明；錯誤陳述
mistraded contract	錯誤交易合約
mixed media offer	混合媒介要約；混合媒介公開發售；混合媒介招股
mock trading	模擬交易
Model Authorisation Letter	標準授權書
Model Code for Securities Transactions by Directors of Listed Issuers	《上市發行人董事進行證券交易的標準守則》
Model Code for Sponsors	《保薦人標準守則》
modified opinion	非無保留意見
monetary assets	貨幣資產
monetary base	貨幣基礎
Monetary Policy Committee 【PBC】	貨幣政策委員會【中國人民銀行】
money broker	貨幣經紀
money laundering	洗黑錢
money market	貨幣市場；短期資金借貸市場
moneyiness	價值狀況
money settlement fee	款項交收費

money supply	貨幣供應
money transfer system	款項過戶系統
Money World Asia Hong Kong	香港貨幣及投資匯展
Money World Asia Pte Limited	亞洲貨幣世界(新加坡)有限公司
monies advanced	墊款
Monthly Balance Statement 【CCASS】	戶口結餘月結單【中央結算系統】
Monthly Return on Movement of Listed Securities	上市證券變動之月報
Moody's Investment Grade	穆迪投資評級
moratorium	股份禁售期
morning session	早市
mortgage-backed securities	按揭證券
mortgate bond	抵押債券
mortgage loan originator	按揭貸款發放者
Moving Average Convergence-Divergence (MACD)	移動平均值背馳指標
MSCI China Free Index	MSCI 中國外資自由投資指數
Mulan Bond (SDR Bond)	木蘭債；特別提款權計價債券；SDR 計價債券
multicast datafeed	組播數據傳送專線
multi-counter transfer instruction	多種幣值股票轉換指示；多櫃檯合資格證券轉換指示
multi-currency trading	多種貨幣買賣
multi-jurisdictional equity offering	跨司法區招股活動
multilateral trading facility (MTF)	多邊交易設施
multiple applications	重複認購
multiple voting share	多重投票權股份
multiple-workstations	多工作站；一線多機

Multi-workstation System (MWS)	多工作站系統
mutual cross-listing	跨國多重上市
mutual fund	互惠基金；公募基金*；共同基金*
Mutual Market	共同市場
mutual market access	市場互聯互通
mutual stock market	股票共同市場

*\* Terms commonly used in the Mainland*  
內地用語

## N

NASDAQ	see National Association of Securities Dealers Automated Quotations 【US】
NCP	see Non-Clearing Participant or Non-Clearing Options Trading Participant 【options trading】
NDF	see non-deliverable forward contract
NEEQ	see National Equities Exchange and Quotations
NETS	see National Electronic Trading System 【Mainland】
New Third Board	see National Equities Exchange and Quotations 【Mainland】
NHMPE	see non-H-share Mainland private enterprise
NSSF	see National Social Security Fund
NSTD	see New Securities Trading Device
NYX	see NYSE Euronext
naked option writing	沽出未抵押期權
naked short selling	無擔保賣空；沒有預先借貨的賣空活動； 無貨沽空
National Association of Financial Market Institutional Investors 【Mainland】	中國銀行間市場交易商協會【內地】
National Association of Securities Dealers Automated Quotations (NASDAQ) 【US】	美國全國證券交易商協會自動報價系統； 美國納斯達克證券市場
National Bureau of Economic Research 【US】	美國國家經濟研究局
National Bureau of Statistics 【Mainland】	國家統計局【內地】
National Construction Treasury 【Mainland】	國家建設債券【內地】
National Council for Social Security Fund 【Mainland】	全國社會保障基金理事會【內地】

National Development and Reform Commission 【Mainland】	國家發展和改革委員會【內地】
National Electronic Trading System (NETS) 【Mainland】	全國電子交易系統【內地】
National Equities Exchange and Quotations (NEEQ, or New Third Board) 【Mainland】	全國中小企業股份轉讓系統（新三板）【內地】
National Interbank Funding Centre 【Mainland】	全國銀行間同業拆借中心【內地】
National Science and Technology Venture Capital Development Center 【Mainland】	國家科技風險開發事業中心【內地】
National Social Security Fund (NSSF)	全國社會保障基金
near-the-money option	近價期權
negative pledge	不抵押保證；不抵押擔保
negative statement	否定聲明
negotiable instrument	可轉讓票據
negotiable market capitalisation 【Mainland】	流通市值【內地】
negotiable share 【Mainland】	流通股【內地】
negotiated commission	商議佣金
negotiated transaction	議價交易
net admissible assets	認可資產淨值
net asset value	資產淨值
net asset value per share	每股資產淨值
net book value	賬面淨值
net margining	淨額按金計算
net open options contract; net options position	期權合約淨持倉
net position	持倉淨額
net present value	現金收益淨值
net proceeds	集資淨額

net tangible assets	有形資產淨值
net tangible assets per share	每股有形資產淨值
netting	淨額結算；對銷；單價配對【期權】
netting by novation【clearing】	以責務變更的方式進行淨額結算
net underwriting commitment	包銷承擔淨值
net unfavourable marks	淨逆差額繳款
Network Gateway	網間連接器
networking	聯網
net worth ratio	淨值比率
new issue	發行新股；新股發行
New Securities Trading Device (NSTD)	新證券交易設施
news alert	訊息提示
News Alert Service	網頁新訊速遞
news dissemination	資訊發布
news file	資訊檔案
next day net settlement system	翌日淨額結算系統
Next Settlement Day Due / Overdue Position Report【CCASS】	下一交收日到期/逾期數額報告【中央結算系統】
Nikkei Stock Average	日經平均指數
nil-paid rights	未繳股款股權；未繳款供股權
no-action relief	非訴訟寬免；監管豁免；暫不採取行動豁免
No-Cancellation Period	不可取消時段
no-forcing order	全權委託盤
no objection confirmation	無異議確認書
Nomad (Nominated Adviser)【London Stock Exchange】	指定顧問【倫敦證券交易所】

nominal exchange rate	名義匯率
nominal price	按盤價；現價；名義價格*
nominal value	面值
Nominated Adviser (Nomad)	指定顧問【倫敦證券交易所】
nominee	代理人；名義持有人；代名人
nominee account	代理人戶口
nominee holder	名義持有人
Non-Clearing Participant; Non-Clearing Options Trading Participant (NCP) 【options trading】	非結算參與者；非結算的期權買賣參與者【期權買賣】
non-collateralised warrant	無抵押權證
non-corporate listed entities	非法團上市實體
non-deliverable forward contract (NDF)	不交收遠期外匯合約 / 非交割遠期外匯合約* / 不交割遠期外匯合約* / 無本金交割遠期外匯*
Non-display Usage Policy	非展示用途政策
non-executive director	非執行董事
non-H-share Mainland private enterprise (NHMPE)	非 H 股內地民營企業
non-market-making transaction	非市場莊家的交易
non-ranking liabilities	非認可負債
non-registered holder	非登記持有人
non-segregated client trades	非獨立客戶交易
non-trade transfer	非交易過戶
non-trade share transfer	非交易股票過戶
non-tradable share 【Mainland】	非流通股【內地】
non-voting preference share	無投票權優先股
non-voting share	無投票權股份

No-Over-Loss Rules 【SFC】	「無超額虧蝕」規則【證監會】
normal order imbalance	正常買賣盤差額
normative statement	規範聲明
Northbound Clearing Link	滬股結算通
Northbound Investors	滬股通投資者
Northbound trading	北向交易
Northbound Trading Link	滬股交易通 / 滬股通
notation price	基準價格
Notice of the State Council on Further Strengthening Management of Issuance and Listing of Shares Overseas 【State Council】	《關於進一步加強在境外發行股票和上市 管理的通知》【國務院】
notifiable transaction	須予公布的交易
notional value	名義價值
novated contract	責務變更合約
novation	責務變更；約務更替
NYSE Euronext (NYX)	紐約泛歐交易所集團
NYSE Liffe	倫敦國際金融期貨交易所

\* *Terms commonly used in the Mainland*  
內地用語



## O

OAPI	see OMnet Application Programming Interface
OASIS	see OTC Account Services Information System
OBC	see order book changes
OBEP	see Options Broker Exchange Participant
OCASS	see OTC Clearing and Settlement System
OCG	see HKEX Orion Central Gateway
OG	see open gateway
OMD	see HKEX Orion Market Data Platform
ORE	see Options Reference Educator
ORS	see Order Routing System
OTC	see over-the-counter
OTC Clear	see OTC Clearing Hong Kong Limited
OTEP	see Options Trading Exchange Participant
OTP	see Orion Trading Platform

OASIS Margin Simulator	保證金模擬計算器
odd lot	碎股；零股*
off-balance sheet exposure	資產負債表以外之承擔/項目
off-balance sheet (financial) instrument	資產負債表外金融工具
off-board trading	場外交易；離場交易
offer	收購建議；要約
offer by tender	招標發售
offer for sale	公開發售；提呈發售
offer for subscription	公開認購
offering mechanism	招股機制
offer price	賣價；發盤價
offer to the public	公開招股
off-floor order	離場買賣盤

off-floor terminal	場外終端機
off-floor trading	場外交易；離場交易
Office of the Commissioner of Insurance	保險業監理處
off-market rules	場外規則
off-market share repurchase	場外購回股份
offsetting position	相抵持倉
offshore fund	離岸基金
offshore profit regrouping	離岸盈利重組
offshore swap	離岸調期
OMnet Application Programming Interface (OAPI)	OMnet 應用程式界面
omnibus account	綜合戶口
omnibus client account	綜合戶口
omnibus client sub-account	綜合分戶口
on-behalf-of processing	代處理服務；代表處理服務
on-floor order	場內買賣盤
on-floor terminal	場內終端機
on-going obligation	持續責任
Online CCASS Shareholding Disclosure Service	CCASS 網上股權披露服務
on-line interface	聯機界面聯繫
on-line investment service	聯線投資服務
online trading	網上交易；線上交易
On-line Trading Working Group 【SFC】	網上交易工作小組【證監會】
on-market rules	場內規則
open allocation session 【HKATS】	開市分配時段【HKATS】
open contract	未平倉合約
open-end fund	開放式基金

open gateway (OG)	開放式網間連接器
opening call auction session 【Mainland】	開市集合競價時段【內地】
opening contract	開倉合約
opening price	開市價；開盤價
opening quotations rules	開市報價規則
opening stock	期初存貨
opening transaction	開倉交易
open interest	未平倉合約
open market operations	公開市場活動
open offer	公開售股；公開發售
open order	開市盤
open outcry 【= auction】	公開喊價；公開叫價；口頭唱價*【= 口頭競價】
open outcry trading	公開叫價交易
open position	未平倉合約
open short position	賣空空倉；未平倉淡倉
Operating Guide for Investor Participants	投資者戶口操作簡介
operating lease	營運/經營/營業租賃
Operational Clearing Procedures for Options Trading Exchange Participants	《期權買賣交易所參與者結算運作程序》
Operational Trading Procedures for Options Trading Exchange Participants	《期權買賣交易所參與者交易運作程序》
Operation Control Centre	數據中心控制室
Operation Procedures for Stamp Duty Collection	徵收印花稅運作程序
option	期權
optional registration service	另選登記服務
option buyer	期權買方
option class	期權類別

option contract	期權合約
option holder	期權持有人
option position	期權持倉
option pricing model	期權定價模式
Options Broker Exchange Participant (OBEP)	期權經紀交易所參與者
Options Clearing Officer	期權結算主任
Options Clearing Officer Examination	期權結算主任考試
Options Clearing Rules	《期權結算規則》
Options Client's Agreement	期權客戶協議書
options delivery instruction	期權交付指令
options digital datafeed	期權數碼資料傳送專線
option seller	期權賣方
option series	期權系列
Options Information Service	期權資訊服務
Options Reference Educator (ORE)	期權參考教育站
options tariff	期權費用
options trade confirmation	期權交易確認書
Options Trading Exchange Participant (OTEP)	期權買賣交易所參與者
Options Trading Officer	期權交易主任
Options Trading Officer and Representative Examinations	期權交易主任及代表考試
Options Trading Representative	期權交易代表
Options Trading Rules	《期權交易規則》
option valuation	期權定價
option writer	期權賣方
order	買賣盤；買賣指示
Order and Trade File Services	買賣盤及交易紀錄服務

order at discretion	全權委託盤
order book	掛盤冊；買賣盤紀錄
order book changes (OBC)	買賣盤變動
order consideration limit	買賣盤價值限制
order-driven	以買賣盤帶動
order entry	買賣盤輸入
order form	盤紙
order imbalance	不能配對買賣盤；買賣盤差額
order input period	輸入買賣盤時段
order matching	對盤；報價撮合*
order matching period	對盤時段
order processing latency	處理時延
order routing	買賣盤傳遞；訂單路由
order-routing connectivity	訂單路由安排
Order Routing System (ORS)	買賣盤傳遞系統
order throughput rate	買賣盤處理量；買賣盤通過量
ordinary share	普通股
Orion Trading Platform (OTP)	領航星交易平台
OTC Account Services Information System (OASIS) 【OTC Clear】	結算門戶網站【場外結算公司】
OTC backloading	場外結算追溯匯報
OTC Bulletin Board 【US】	場外交易議價板【美國】
OTC Clearing and Settlement System (OCASS)	場外交易結算及交收系統
OTC Clearing Hong Kong Limited (OTC Clear)	香港場外結算有限公司 (場外結算公司)
outliers	邊遠值
out-of-the-money	價外；虛價；虛值
out-of-the-money option	價外期權

output VAT	銷項增值稅
outright	單純合約
outstanding contingent liabilities	未償或然負債
outstanding loan	未償還借款
outstanding order	未完成買賣盤
outstanding stock	已發行股份/股本/股票
over-allotment option	超額配發權；超額配股權；超額配售選擇權*
over-allotment option scheme	超額配發機制
overall position	整體持倉
overbooked	超額認購
overbought	超買
overnight bulk clearing	隔夜大批結算
overnight liquidity 【banking】	隔夜流動資金【銀行】
Overnight Report Distribution 【CCASS】	即夜傳送報告資料服務【中央結算系統】
overnight trade	非即日平倉交易
overseas issuer	海外發行人
overseas listed foreign share 【Mainland】	境外上市外資股【內地】
oversold	超賣
oversubscribed	超額認購
over-the-counter (OTC)	場外市場；櫃檯市場
over-the-counter averaging business	場外平均交易
over-the-counter derivative	場外衍生工具
over-the-counter market	場外證券市場
over-the-counter option	場外期權
overtrading	過量交易

\* Terms commonly used in the Mainland

內地用語

## P

PAI	see price alignment interest
PBC	see People's Bank of China
PCS	see Provisional Clearing Statement
P/E	see price/earnings ratio
PFMI	see Principles for Financial Market Infrastructures
PHIP	see Post Hearing Information Pack
PIN	see personal identification number
PIOB	see Public Interest Oversight Board
PIS	see Participants Information System
PMI	see Purchasing Managers' Index
PMNC	see Panel Member Nomination Committee
PNS	see Proprietary Network System
POSIT	see Portfolio System for Institutional Traders 【Australia】
PPP	see purchasing power parity
PrIME	see Portfolio Risk Margining System of HKEX
PRS	see Price Reporting System 【futures】
PROP	see Participant Remote Operating Platform
PG	see Participant Gateway
PSL	see pledged supplementary lending
PSS	see Participant Supplied System
PT	see Particular Transfer
PTRM	see Pre-Trade Risk Management
PUE	see Power Usage Efficiency
PvP	see payment vs payment 【banking】

paid-up capital; paid-in capital

實繳股本；繳入股本

pairs trade; pair trading

配對交易

panda bond

熊貓債

Panel Member Nomination Committee  
(PMNC)

諮詢小組提名委員會

paper gold	紙黃金
paper intensive settlement	票據密集交收
paperless trading	無紙化交易
parallel trading	並行買賣
parent company	母公司
parity 【options】	平價【期權】
parity value	平衡價值
partially filled order	部分完成的買賣指示
Participant Access Services 【futures】	參與者資料提取系統【期貨】
Participant Clearing House	客場中央結算所
Participant Email System	參與者電子通訊系統
Participant Financial Resources Surveillance System	參與者財務資源監察系統
Participant Gateway (PG)	參與者網間連接器
Participant Remote Operating Platform (PROP)	參與人遠程操作平台
Participant Shareholding Report	參與者持股紀錄報表
Participants Information System (PIS)	參與者資訊系統
Participant Supplied System (PSS)	參與者自設系統
Participating Dealer	參與證券商
Particular Transfer (PT) 【Mainland】	特別轉讓股【內地】
partly-paid share	未繳足股份
par value	票面值
passive fund	被動型基金
paying Participant	付款參與者
payment vs payment (PvP) 【banking】	外匯交易同步交收；匯款同步交收；即時匯款同時交收【銀行】
payoff	回報；收益



payoff diagram	收益圖
payoff period	回收期；回本期
Payout-Protection Rule 【options】	「保護償付」規則【期權】
P chip	民企股（香港上市）
peer-to-peer lending	個人對個人借貸
pegged exchange rate	聯繫匯率
pegged rate system	聯繫匯率制；掛鈎匯率制
penny stock	細價股；蚊型股
pension fund	退休金；年金*
People's Bank of China (PBC)	中國人民銀行
per capita gross domestic product	人均國內生產總值
per capita gross national product	人均國民生產總值
period of solicitation	招售期
permissible price range	價格幅度限制
perpetual bond	永久債券；永續債券
perpetual preference share	永久優先股
personal identification number (PIN)	私人密碼
phishing	偽冒電子郵件
physical delivery	實物交收
physical ETF	實物資產 ETF
physical inventory	實地盤存
physical market	現貨市場
physical price	現貨價
physical scrip	實物股票
Pilot Program for Direct Foreign Portfolio Investments by Domestic Individuals	《開展境內個人直接投資境外證券市場試點方案》
Pink Sheets 【US】	「粉紅價單」【美國】

pit	交易圈；交易場
pit trading	場內交易
placee	獲配售人；承配人
placing	配售
placing agent	配售代理
placing and top-up	以先舊後新方式配售
placing guidelines	配售指引
placing an order	落盤
plain vanilla bond	傳統債券
plain vanilla warrant	一般權證
Platts Global Metals Awards	普氏全球金屬獎
pledge	抵押
pledged supplementary lending (PSL)	抵押補充貸款
plus tick	高於前成交價
Pooled Retirement Fund	集資退休基金
port connection fee	接駁站收費；接口費
portfolio	投資組合
Portfolio Analyser 【options】	組合分析儀【期權】
portfolio manager	投資組合經理
Portfolio Risk Margining System of HKEX (PRiME)	香港交易所組合風險按金系統
Portfolio System for Institutional Traders (POSIT) 【Australia】	機構交易員組合系統【澳洲】
position	持倉；倉；盤；頭寸
position adjustment	調整持倉
position delta	持倉對沖值
position holder	倉位持有人

position limit	持倉限額；持倉上限
position limit ratio	持倉限額比率
position ratio	持倉比例
position reopening	平倉重開
position risk adjustment	持倉風險調整
position squaring	平倉
Post Hearing Information Pack (PHIP)	聆訊後資料集
post-listing acquisition	上市後的收購活動
post-trade transaction	後交易指令
post-vetting	刊發後始審閱；事後審閱；先刊發後審閱
power of attorney	授權書
power of sanction	制裁權
Power Usage Efficiency (PUE)	電源使用效率
Practice Note 【Listing Rules】	應用指引【《上市規則》】
practice review system	執業審核制度
pre-clearance	預先審批
predator 【takeover】	狙擊手【收購】
Predefined Futures Calendar Spreads	預設期貨跨期合約
pre-emptive right	優先認購權；優先購買權
preference / preferred share	優先股
preferred ordinary share	優先普通股
Pre-market Opening Mechanism 【futures】	開市前議價機制【期貨】
pre-market opening session	開市前時段；開市前議價時段
premium	溢價
premium 【futures】	高水【期貨】
premium 【options】	期權金；權利金* 【期權】

premium turnover	期權金成交額
pre-open allocation session 【HKATS】	開市前分配時段【HKATS】
pre-order matching period	對盤前時段
Preparatory Board	籌備董事會
prescribed securities	訂明證券
pre-trade checking	前端監控；交易前檢查
Pre-Trade Risk Management (PTRM)	前端監控風險管理
Pre-Trade Risk Management System	前端監控風險管理系統
Pre-Trading Period	交易前時段
pre-vetting	預先審閱
previous closing price	前收市價
price alignment interest (PAI)	價格校正利息
price band	價格帶
price cheating	食價
price discovery	市場定價；市場價格釐定；價格發現
price/earnings ratio (P/E)	市盈率；本益比*
price manipulation	操縱價格；造價
price momentum	價格動力
price ramping	炒高價格
Price Reporting System (PRS) 【futures & options】	報價系統【期貨及期權】
Price Scan Range	價格校驗範圍
price-sensitive information	股價敏感資料；影響股價資料；股價敏感性信息*
price spread	跨價買賣
price-to-book ratio	市賬率；市淨率*

pricing model	定價模式
Primary Equity Connect / Primary Connect	新股通
primary listing	主要上市；第一上市
primary market	集資市場；一級市場*
Primary Market Database	上市公司資料庫
primary market maker	主要莊家
primary sponsor	主要保薦人
principal account	公司戶口
principal supervisor 【GEM】	主要主管【創業板】
principle of best execution	以最佳價格執行交易的原則； 以最佳條件執行交易的原則
Principles for Financial Market Infrastructures (PFMI)	《金融市場基建的原則》
Principles of Responsible Ownership 【SFC】	《負責任的擁有權原則》【證監會】
Priority Construction Treasury 【Mainland】	國家重點建設債券【內地】
private equity fund	私募股權基金*
private fibre optical circuit	自置光纖線路
private placing / private placement	私人配售；定向增發*
privately-offered fund	私募基金*
privatisation	私有化；私營化
privileged user	特許使用者
Process Review Panel 【SFC】	程序覆檢委員會【證監會】
Product Key Fact Statement	產品資料概要
Products Advisory Committee 【SFC】	產品諮詢委員會【證監會】
Professional Course for Equity Options Practitioners	股票期權從業員專業課程
profit	溢利；利潤；盈利
profit and loss account	損益賬

profit forecast	溢利預測
profits attributable to shareholders	股東應佔溢利
profit warning	盈利警告；盈警；利潤警告*
pro forma fully diluted price / earnings ratio	備考全面攤薄市盈率
pro forma statement	備考報表
programme trading	程式買賣；程式交易
project finance	項目融資
Project on the Use of Plain Language 【SFC】	淺白語言計劃【證監會】
Project Oversight Committee	項目監察委員會
promissory notes	承兌票據
promoter	發起人
Proof of Concept	技術性驗證測試
property gains tax	物業增值稅
property valuer	物業估值師
proportionate consolidation method	比例綜合法
proposed director	獲提名董事
proprietary account	公司專用戶口
Proprietary Network System (PNS)	專線網絡系統
proprietary sub-account	公司專用分戶口
proprietary trading	自營買賣；坐盤；公司盤
proprietary trading book	自營交易簿
proprietary trading system	專用交易系統
prospectus	招股章程；招股書；發行章程；招股說明書*
Provident Fund Scheme	公積金計劃
provision 【accounting】	準備；撥備【會計】
Provisional Clearing Statement (PCS)	臨時結算表

provisional letter of allotment	暫定配額通知書
provisional liquidator	臨時清盤人
provision for bad and doubtful debts	壞賬及呆賬撥備
proxy form	代表委任表格；委派代表書
proxy statement	股東會議說明書
prudence	審慎原則
public address system	公布系統；廣播系統
public censure	公開譴責
Public Debt (Inflation-Linked Subsidy) Treasury 【Mainland】	保值公債【內地】
public float	公眾持股量
public float capitalisation	公眾持股市值
public interest	公眾利益
Public Interest Director	公眾利益董事
Public Interest Oversight Board (PIOB)	公眾利益監察局
Public Offering Review Committee 【CSRC】	發行審核委員會（發審委）【中國證監會】
Public Register of Licensed Persons and Registered Institutions	持牌人及註冊機構的公眾紀錄冊
public share 【Mainland】	社會公眾股【內地】
Public Shareholders Group 【SFC】	公眾股東權益小組【證監會】
Public Viewing Room	公眾閱覽室
Purchasing Managers' Index (PMI)	製造業採購經理指數
purchasing power parity (PPP)	購買力平價
put option	認沽期權；看跌期權
put warrant	認沽權證
put writer	認沽期權沽出者

\* Terms commonly used in the Mainland  
內地用語

## Q

QDIE	see Qualified Domestic Investment Enterprise
QDII	see Qualified Domestic Institutional Investor
QDII2	see Qualified Domestic Individual Investor
QDLP	see Qualified Domestic Limited Partner
QFII	see Qualified Foreign Institutional Investor
QFLP	see Qualified Foreign Limited Partner
QME	see Qianhai Mercantile Exchange Company Limited
Qianhai Mercantile Exchange Company Limited (QME)	前海聯合交易中心有限公司
Qianhai Shenzhen-Hong Kong Modern Service Industry Cooperation Zone	前海深港現代服務業合作區
qualification share	資格股
Qualified Domestic Investment Enterprise (QDIE)	合格境內投資者境外投資
Qualified Domestic Institutional Investor (QDII)	合格境內機構投資者
Qualified Domestic Individual Investor (QDII2)	合格境內個人投資者
Qualified Domestic Limited Partner (QDLP)	合格境內有限合夥人
Qualified Foreign Institutional Investor (QFII)	合格境外機構投資者
Qualified Foreign Limited Partner (QFLP)	合格境外有限合夥人
qualified opinion	保留意見
quarterly narrative management statement	管理層敘述式季度報告
Quick Reference Guide 【AMS】	簡便指南【自動對盤系統】
quiet trading	交投淡靜
quotation broker	報價券商*
quota hogging	惡意搶佔額度
quotation order	報價委託*
quotation rules	報價規則
quote	報價；開價盤



quote-driven	以報價帶動；以開盤帶動
quote maintenance report	開盤狀況報告
quote request	報價要求；開價盤要求

*\* Terms commonly used in the Mainland*

*內地用語*

## R

Range ELI	see Range Equity Linked Instrument
RCEP	see Regional Comprehensive Economic Partnership
RDDS	see Realtime Digital Data Service
REIT	see real estate investment trust
repo	see repurchase agreement
RFA Announcement	see Request for Assistance Announcement
RFQ	see request for quote
RIQ	see Recognised Industry Qualifications
RLB	see restricted licence bank
RQDII	see RMB Qualified Domestic Institutional Investor
RQFII	see RMB Qualified Foreign Institutional Investor
RRR	see reserve requirement ratio
RSI	see Relative Strength Index
RTGS	see Real Time Gross Settlement System 【HKMA】
RXY	see Thomson Reuters/HKEX RMB Currency Indices
rally	回升；反彈
ramping	炒高價格
Random Closing Period	隨機收市時段
Range Equity Linked Instrument (Range ELI)	「勒束式」股票掛鈎票據
ranking liabilities	認可負債
rate of return	回報率
rat trading	老鼠倉活動
real estate investment trust (REIT)	房地產投資信託基金
realisation	變現

realtime digital datafeed	即時數碼資料傳送專線
Realtime Digital Data Service (RDDS)	即時數碼數據服務
Real Time Gross Settlement system (RTGS) 【HKMA】	即時支付結算系統【金管局】
real time information	即時資訊；實時資訊
rebate	回扣；回佣；佣金回扣
recapitalisation	資本重整
receiving agent	收款代理
receiving bank	收款銀行
receiving Participant	取方參與者
Recognised Industry Qualifications (RIQ)	認可行業資格
Recognised Investment Exchange	認可投資交易所
recommended best practice	建議最佳常規
reconciliation	對賬
record date	記錄日期；股權登記日
record keeping obligation	備存紀錄責任
red chip	紅籌股
redeemable share	可贖回股份
redemption	贖回；兌付*；還本付息*
rediscount	再貼現
referral and information exchange mechanisms	通報共享機制
refinance / refinancing	轉融通*
Regional Comprehensive Economic Partnership (RCEP)	區域全面經濟夥伴關係協定
registered certificate	記名證書
registered dealer	註冊證券商
registered financier	註冊融資人

registered firm	註冊商號
registered intermediary	註冊中介團體
registered owner	登記持有人
registered securities	記名證券
registered shareholder	登記股東
Registered Trader	註冊莊家
register of members	股東名冊；成員登記冊
registrar	過戶登記處；過戶處
Registrar of Companies	公司註冊處處長
Registrar Participant Account	過戶處參與者戶口
registration and transfer fee	登記過戶費
regulated short selling	受監管之股份賣空活動
regulation	監管
regulatory action exemption	監管豁免
regulatory arbitrage	監管套利
regulatory body	監管機構
regulatory oversight	監管監察
regulatory regime	監管制度
Regtech	監管科技
rejected sales	反駁交易
Rejection Letter	拒納信
related company	關聯公司
related party	關聯者；關聯方
related party transaction	關聯方交易；與關聯者的交易
related person	關連人士
relationship of put-call parity	認沽認購等價關係

relative return	相對回報率
Relative Strength Index (RSI)	相對強弱指數
rematerialisation	重新實物化
Remote Access Client	遠程聯通客戶
Remote Exchange Participant	遙距交易所參與者
remote trading access	遙距交易設施
remuneration package	薪酬利益
reorganisation	重組
replacement cost	重置成本
re-pledging	轉按
reporting accountant	申報會計師
reporting period	申報期
Reporting Financial Institution under a Model 2 Intergovernmental Agreement 【US】	版本二《跨政府協議》下有報告義務的金融機構【美國】
reprimand	譴責
repurchase	購回；購回股份
repurchase agreement (repo)	回購協議
repurchase facilities	回購備用貸款額
Request for Assistance Announcement (RFA Announcement)	要求協助公告
request for proposal	徵求建議書
request for quote (RFQ) 【options】	報價要求【期權】
required rate of return	所需回報率
reserve	儲備
reserve fund	儲備基金
reserve requirement ratio (RRR)	存款準備金率
response time	回應時間

responsibility letter	責任承諾書
responsibility statement	責任聲明書
Rest of Day 【limit orders】	當日有效盤【限價盤】
restricted licence bank (RLB)	有限制牌照銀行
restricted voting share	受限制投票權股份
restriction notice	限制通知書
results announcement	業績公布
resumption of trading	復牌；恢復買賣
retail broker	散戶經紀
retail information service	零售資訊服務
retail investor	散戶；散戶投資者；個人投資者
retained capital	留成資金；保留資金
retained earnings; retained income	留存盈利；留存收益
retained profits	留存溢利；留存盈利
retention interest	存留利息
return on equity	股權收益
revaluation	重估
reversal contract 【options】	逆轉交易合約；取消交易合約【期權】
reverse convertible	反向可轉換產品；反向兌換票據
reverse merger; reverse takeover	反向併購；反收購
reverse purchase investment	反向回購投資
rights issue	供股；配售新股；股票認購權發行*
risk alert board 【SSE】	風險警示板【上交所】
risk array algorithm	風險排列算式
risk array margining system	風險排列按金制度
risk array method	風險排列方法

risk control	風險控制
risk disclosure	風險披露
Risk Disclosure Statement 【GEM】	風險披露聲明書【創業板】
risk evaluation	風險評估
risk-free interest rate	無風險利率
risk identification	風險鑑別
risk management	風險管理
Risk Management Charter	風險管理憲章
Risk Management Committee	風險管理委員會
risk management data repository	風險管理數據儲存庫
risk parameter	風險參數
risk position	風險頭寸
risk reversal	風險逆轉系數
risk tolerance	風險容限
RMB Cross-border Inter-bank Payment System (CIPS)	人民幣跨境支付系統
RMB Currency Futures	人民幣貨幣期貨
RMB Currency Index Futures	人民幣貨幣指數期貨
RMB Currency Option	人民幣貨幣期權
RMB Equity Trading Support Facility (TSF)	人證港幣交易通 ( 交易通 )
RMB Fixed Income and Currency Conference	人民幣定息及貨幣論壇
RMB Qualified Domestic Institutional Investor (RQDII)	人民幣合格境內機構投資者
RMB Qualified Foreign Institutional Investor (RQFII)	人民幣合格境外機構投資者
roadshow	巡迴推介
robo-advice	機械理財建議
robo-advisor	機械理財顧問

Rolling Forex	日轉期匯
roll-over	轉倉；展期
round lot	手
round-lot-plus order	非整手買賣盤
round-trip latency	往返時延
“round trip” option transaction	「來回」期權交易
router system	買賣盤傳遞系統
RSS service	簡易資訊整合服務
Rules Governing the Listing of Securities on the Growth Enterprise Market of the Stock Exchange of Hong Kong Limited (GEM Listing Rules)	《香港聯合交易所有限公司創業板證券上市規則》(《創業板上市規則》)
Rules Governing the Listing of Securities on the Stock Exchange of Hong Kong Limited (Main Board Listing Rules)	《香港聯合交易所有限公司證券上市規則》(《主板上市規則》)
Rules of the Exchange	《交易所規則》
runner	駁腳經紀

\* *Terms commonly used in the Mainland*  
內地用語



## S

SAAC	see Securities Analysts Association of China
SAC	see Securities Association of China, The
SAFE	see State Administration of Foreign Exchange 【Mainland】
SAN	see storage area network
SASAC	see State-owned Assets Supervision and Administration Commission
SBLA	see securities borrowing and lending agreement
SCCLR	see Standing Committee on Company Law Reform
SCEFI	see Steering Committee on the Enhancement of Financial Infrastructure, The
SCP	see Self Clearing Participant
SDR	see special drawing right
SEC	see Securities and Exchange Commission 【US】
SEE	see Shanghai Equity Exchange
SEHK	see Stock Exchange of Hong Kong Limited, The
SEIS	see Stock Exchange Information Services Limited
SEOCH	see SEHK Options Clearing House Limited, The
SFAT	see Securities and Futures Appeals Tribunal
SFC	see Securities and Futures Commission, The
SGX	see Singapore Exchange
SHCH	see Shanghai Clearing House
SHFE	see Shanghai Futures Exchange
SHHKSI	see Hang Seng CSI Shanghai-Hong Kong AH Smart Index
SI	see settlement instruction
SIB	see Securities and Investment Board 【UK】
SMARTS	see Securities Markets Automated Research Training & Surveillance

SME Board	see Small and Medium Enterprise Board 【SZSE】
SMFP	see share margin finance provider
SOES	see Small Order Entry System / Small Order Execution System 【US】
SPAN	see Standard Portfolio Analysis of Risk
SPDR	see Standard & Poor's Depository Receipt
SPRINTS	see Structured Products Integrated Transaction System
SPSA	see Special Segregated Account
SPV	see special purpose vehicle
SSAP	see Statement of Standard Accounting Practice
SSE	see Shanghai Stock Exchange
STAQS	see Securities Trading Automated Quotation System 【Mainland】
STSC	see Single Tranche, Single Counter
SUAEE	see Shanghai United Assets and Equity Exchange
SWIFT	see Society for Worldwide Interbank Financial Telecommunications
SZSE	see Shenzhen Stock Exchange
S&P / HKEX GEM	標準普爾/香港交易所創業板指數
S&P / HKEX LargeCap	標準普爾/香港交易所大型股指數
sales revenue	銷售收入
salvage value	殘值
scalping	老鼠倉活動；食價
scheme of arrangement	協議計劃；協議安排
scrip dividend	以股代息
scrip entitlement	代息股份
scrip fee	登記過戶費；股票登記費

scrip issue	發行紅股
Scripless Securities Market Working Group	無紙化證券市場工作小組
scripless trading	無紙化交易
SDNet/2 (Securities and Derivatives Network)	證券及衍生產品市場綜合網絡
SDR Bond (Mulan Bond)	特別提款權計價債券；SDR 計價債券；木蘭債
seasoned securities	優質證券
secondary data centre	備用數據中心
secondary listing	第二上市
secondary market	交易市場；二級市場
second board	第二板；第二板市場；二板市場*
second liner; second line stock	二線股
second market	第二板；第二板市場
secured debts	抵押債項
Securities Analysts Association of China (SAAC)	中國證券業協會證券分析師專業委員會
Securities and Derivatives Network (SDNet/2)	證券及衍生產品市場綜合網絡
Securities and Exchange Act 【Taiwan】	證券交易法【台灣】
Securities and Exchange Commission (SEC) 【US】	證券交易委員會【美國】
Securities and Futures Appeals Panel	證券及期貨事務上訴委員會
Securities and Futures Appeals Tribunal (SFAT)	證券及期貨事務上訴審裁處
Securities and Futures Bureau 【Taiwan】	證券期貨局【台灣】
Securities and Futures Commission, The (SFC)	證券及期貨事務監察委員會 (證監會)
Securities and Futures (Short Position Reporting) Rules	《證券及期貨 (淡倉申報) 規則》
Securities and Futures (Stock Market Listing) Rules	《證券及期貨 (在證券市場上市) 規則》

Securities and Investment Board (SIB) 【UK】	證券及投資管理局【英國】
Securities Association of China, The (SAC)	中國證券業協會
securities borrowing and lending agreement (SBLA)	證券借貸協議書
securities collateral	證券抵押品
Securities Compensation Fund Committee 【SFC】	證券賠償基金委員會【證監會】
Securities (Disclosure of Interests) Notification History Reports	《證券(披露權益)具報紀錄》
Securities (Disclosure of Interests) Notification Summaries 【publication】	《證券(披露權益)具報摘要》【刊物】
Securities FullTick 【datafeed】	全盤證券數據【數據傳送專線】
securities investment fund	證券投資基金
securities lender	證券借出人
securities margin financier	證券保證金融資人
Securities Markets Automated Research Training & Surveillance (SMARTS)	證券市場自動化監察及交易分析系統
securities-on-hold mechanism	凍結股份機制
Securities Premium 【datafeed】	卓越證券數據【數據傳送專線】
Securities Standard 【datafeed】	標準證券數據【數據傳送專線】
Securities Trading Automated Quotation System (STAQS) 【Mainland】	證券交易自動報價系統【內地】
securities training programme	證券業培訓課程
securitisation	證券化
securitisation ratio	證券化率*
security	抵押品；擔保物*
security arrangement	抵押安排；保障安排
security interest	抵押權益；擔保權益
“see-through” price	透視價
segregated client trades	獨立客戶交易

segregated trust account	獨立信託戶口
segregation of securities	證券隔分
SEHK Options Clearing House Limited, The (SEOCH)	香港聯合交易所期權結算所有限公司 ( 聯交所期權結算所 )
selective marketing	選擇性銷售
self-clearing	自行結算 ; 自營結算
Self Clearing Participant (SCP)	自行結算參與者
self-regulatory organisation; self-regulating organisation	自律監管機構
sell order	賣盤 ; 沽盤
sell trade value	賣盤成交
senior debt securities	優先債券*
sensitivity analysis	敏感度分析
SEOCH collateral	聯交所期權結算所抵押品
SEOCH Participant	聯交所期權結算所參與者
separate listing	獨立上市
Serial Month Hibor Futures	三個月拆息利率期貨
series margin value	系列按金價值
set off	抵銷
Settled Position Report 【CCASS】	已交收數額報告 【中央結算系統】
settlement	交收 ; 清算交收
settlement agreement and mutual release	和解及相互解除協議
settlement backlog	交收積壓
settlement bank	交收銀行
settlement cap	交收上限
settlement date	交收日
Settlement Deposit Rate	結算備付金比率

Settlement Guarantee Fund	結算保證金；結算擔保金
settlement instruction (SI)	交收指示
Settlement Instruction Batch Upload 【CCASS】	交收指示整批傳送【中央結算系統】
settlement instruction transaction	「交收指示」交易
settlement period	交收期
Settlement Report【CCASS】	交收報告【中央結算系統】
settlement risk	交收風險
Settlement Reserve Fund	結算備付金；結算準備金
SFC Dual Filing Advisory Group	證監會雙重存檔事宜顧問小組
SFC (HKEC Listing) Appeals Committee	證監會（香港交易所上市）上訴委員會
SFC (HKEC Listing) Committee	證監會（香港交易所上市）委員會
SFC (HKEC Listing) Executive	證監會（香港交易所上市）執行人員
SFC Online Portal	證監會電子服務網站
SFC Regulatory Forum	證監會論壇
shadow director	影子董事
Shanghai Clearing House (SHCH)	銀行間市場清算股份有限公司（上海清算所）
Shanghai Composite Index	上證綜合指數
Shanghai Equity Exchange (SEE)	上海股權託管交易中心
Shanghai Futures Exchange (SHFE)	上海期貨交易所
Shanghai Gold Exchange	上海黃金交易所
Shanghai-Hong Kong Stock Connect	滬港股票市場交易互聯互通機制（滬港通）
Shanghai Municipal Futures Industry Association	上海市期貨同業公會
Shanghai Petroleum Exchange	上海石油交易所

Shanghai Securities Central Clearing and Registration Corporation	上海證券中央登記結算公司
Shanghai Stock Exchange (SSE)	上海證券交易所 ( 上交所 )
Shanghai Stock Exchange Shanghai-Hong Kong Stock Connect Pilot Programme Provisions (SSE Stock Connect Pilot Provisions)	《上海證券交易所滬港通試點辦法》 ( 「 滬港通試點辦法 」 )
Shanghai United Assets and Equity Exchange (SUAEE)	上海聯合產權交易所
Share Allotment Report	股份配發報表
Share Buyback Report	股份購回報告
share capital	股本
share consolidation	股份合併
share entitlements	股份權益
share exchange	以股換股
share ownership engagement	股份擁有權參與
shareholder loan	股東貸款
Shareholders Group 【 SFC 】	股東權益小組 【 證監會 】
shareholding	股權
share incentive mechanism	股權激勵機制
share margin finance provider (SMFP)	證券按貸財務提供者
share margin financing	證券保證金融資；股票按貸財務
share option	購股權；股份認購權；認股權；認股期權
share premium	股份溢價
share register	股東名冊
share registrar	股份過戶登記處；過戶處
Share Registrars' Disciplinary Committee 【 SFC 】	股份登記機構紀律委員會 【 證監會 】
share repurchase	購回股份；股份購回

Share Repurchase Code (Code on Share Repurchases) ( <i>currently</i> Code on Share Buy-backs) 【SFC】	《公司購回本身股份守則》 (《股份購回守則》)(現為《公司股份回購守則》)【證監會】
share scheme	股份計劃
share stapled unit	股份合訂單位
share subdivision	股份拆細；股份分拆
Share Transfer Agent System 【Mainland】	代辦股份轉讓系統【內地】
shareware	共用軟件
shelf offering	儲架發行*
shelf registration facility	暫擱註冊；緩行註冊；儲架式註冊*
Shenzhen-Hong Kong Stock Connect	深港股票市場交易互聯互通機制(深港通)
Shenzhen Qianhai Financial Holdings Company Limited	深圳市前海金融控股有限公司
Shenzhen Securities Clearing Company Limited	深圳證券結算有限公司
Shenzhen Securities Registration Company Limited	深圳證券登記有限公司
Shenzhen Stock Exchange (SZSE)	深圳證券交易所(深交所)
Short Broker Participant 【CCASS】	待支付的經紀參與者【中央結算系統】
short call	認購期權空倉；認購短倉
short-dated securities	短期證券
short interest	賣空股份總額
short option	期權短倉
short options contract	期權短倉合約
short position	淡倉；短倉；空倉；空頭*
Short Position Reporting Service 【SFC】	淡倉申報服務【證監會】
short put	認沽期權空倉；認沽短倉
short seller	賣空賣方



short selling / short sale	賣空；沽空；拋空；做空*
Short Selling Securities	賣空證券
short squeeze	夾倉
SI Activity Report 【CCASS】	交收指示活動報告【中央結算系統】
SI Batch File Service 【CCASS】	整批輸入交收指示【中央結算系統】
significant shareholder 【GEM】	高持股量股東【創業板】
simulation system	模擬系統
Singapore Exchange (SGX)	新加坡交易所
single class share structure	單類別股份架構
Single Licence Regime	單一牌照制度
single price auction system	單一價格競價市場
single share derivative warrant	單一種股份的衍生權證
Single Tranche, Single Counter (STSC)	單幣單股
sinking fund	償債基金
Sino-foreign equity joint venture	中外合資企業
SI Status Report 【CCASS】	交收指示狀況報告【中央結算系統】
SI transaction	交收指示的交易
Small and Medium Enterprise Board (SME Board) 【SZSE】	中小企業板【深交所】
small cap stock	細價股；小盤股*
Small Order Entry System / Small Order Execution System (SOES) 【US】	細盤撮合系統【美國】
Small Order First-In-First-Out	細額先到先得
SMARTS Derivatives Surveillance Systems	SMARTS 衍生產品監察系統
snapshot	定格；瞬像；瞬態；「定鏡」處理
Society for Worldwide Interbank Financial Telecommunications (SWIFT)	環球銀行同業金融電訊協會
soft commission	軟佣金；非金錢佣金

soft currency	軟貨幣；弱勢貨幣
soft-dollar benefits	非金錢利益
soft landing	軟著陸
sole proprietor	獨資經營者
source code	源指令碼
Southbound Clearing Link	港股結算通
Southbound Investors	港股通投資者
Southbound trading	南向交易
Southbound Trading Link	港股交易通 / 港股通
sovereign debt	外債
sovereign risk	主權風險
Special Block Trade Margin	大手交易特別按金
specialised bank	專業銀行*
special drawing right (SDR)	特別提款權
Special Levy	特別徵費
special limit order	特別限價盤
special preferred voting share	特別優先投票權股份
special purpose vehicle (SPV)	特定目的投資機構；特殊目的載體*
Special Segregated Account (SPSA)	特別獨立戶口
Special Treasury 【Mainland】	特種國債；特別國債【內地】
Special Treatment 【Mainland】	特別處理股【內地】
Specialist System 【US】	「特許證券商」制度【美國】
Specified Time 【limit orders】	特定時間【限價盤】
speed bump	停市措施
spin-off	分拆；分拆上市；分立*
split	股份拆細

Split Register	分列登記冊
sponsor	保薦人
sponsoring broker	保薦經紀
Sponsor's Declaration	《保薦人聲明》
spot gold	黃金現貨
spot market	現貨市場
spot month	現貨月
Spot Month Charge	現貨月按金
spot price	現貨價
spot pricing	即期定盤價
spread	價位；差價；價差*
spread	跨價/跨期式組合
Spread Enhancement Programme	價差優化計劃
spread margin	複式按金
spread of holders	持股人的分布情況
spread of sector	行業覆蓋層面
spread option	複式期權
spread order	複式盤
spread rate	跨期按金
spread table	價位表
spread trading	跨期買賣；跨價買賣
spread warrant	跨價權證
squeeze	夾倉；震倉；震盤*；軋空頭*
SSE Corporate Governance Index	上證公司治理指數
SSE Corporate Governance Sector	上證公司治理板塊
SSE Infonet Ltd	上證所信息網絡有限公司

SSE Mega-cap Index	上證超級大盤指數
stagflation	滯脹
staggering maturities	交錯到期組合
stakeholder	利益相關者；持份者；權益人；干係人*； 利益攸關者*
stamp duty	印花稅
Standard & Poor's Depositary Receipt (SPDR)	標準普爾 500 綜合指數預託證券
Standard & Poor's Rating	標準普爾評級
standard accounting practice	標準會計準則
Standard Combination Order Book	標準組合買賣盤掛盤紀錄
standard combination trading function	標準組合交易功能
standard contract	標準合約
standard deviation	標準差
standard deviation of daily return	每日回報標準差
standard margin system	標準按金制度
Standard Portfolio Analysis of Risk (SPAN)	標準組合風險分析
standard registration service	標準登記服務
Standing Committee on Company Law Reform (SCCLR)	公司法改革常務委員會
standstill agreement	暫緩還款協議
standstill return	股價不動時回報
stapled securities	合訂證券
State Administration for Industry and Commerce 【Mainland】	國家工商行政管理總局【內地】
State Administration of Foreign Exchange (SAFE) 【Mainland】	國家外匯管理局【內地】
State Administration of Taxation 【Mainland】	國家稅務總局【內地】
statement of account	戶口結單

statement of adjustments	調整表；調整聲明；賬目調整表
statement of capital	股本說明
Statement of Disciplinary Action 【SFC】	紀律處分行動聲明【證監會】
statement of "non-owner movement in equity"	非所有者權益變動表
Statement of Standard Accounting Practice (SSAP)	《會計實務準則》
Statement of Stock Movement 【CCASS】	股份轉移報告【中央結算系統】
State-owned Assets Supervision and Administration Commission (SASAC) 【Mainland】	國有資產監督管理委員會【內地】
state-owned enterprise 【Mainland】	國有企業；國營企業【內地】
state share 【Mainland】	國家股；國有股【內地】
static information	靜態資訊
statutory public welfare fund 【Mainland】	法定公益金【內地】
statutory reserve	法定儲備
statutory surplus reserve 【Mainland】	法定公積金【內地】
Steering Committee on Organisational Review 【SEHK】	組織架構檢討指導委員會【聯交所】
Steering Committee on the Enhancement of Financial Infrastructure, The (SCEFI)	金融基礎設施督導委員會
Steering Group on Financial Technologies	金融科技督導小組
stock appreciation right	股票增值權
stock borrowing and lending	股票借貸
stock borrowing and lending position information page 【Teletext】	股票借貸數額資料頁【大利市】
Stockbrokers' Association of Hong Kong (1891)	香港股票經紀會 (1891年)
stock clearing fee	股份結算費
stock code	股份代號；證券代號
Stock Code Balloting for Charity Scheme	股份代號慈善抽籤安排計劃

Stock Collateral Control Account	抵押股份統制戶口
Stock Connect	滬深港通
stock conversion 【board switching】	股份收納【轉板】
stock custody fee	股份託管費
stock deposit fee	股份存入費
Stock Deposit Form	股份存入表格
Stock Eligibility Schedule	合資格股份列表
Stock Exchange Information Services Limited (SEIS)	香港聯合交易所資訊服務有限公司
Stock Exchange of Hong Kong Limited, The (SEHK)	香港聯合交易所有限公司 ( 聯交所 )
Stock Exchange Participants' Market Share Report	《聯交所參與者市場佔有率報告》
Stock Exchange Trading Right	聯交所交易權
stock futures	股票期貨
stock index futures	股票指數期貨
stock lender	股票出借人；貸股人
Stock Lender Participant 【CCASS Participant】	貸股人參與者【中央結算系統參與者】
Stock Lending Account 【clearing】	股票貸出戶口【結算】
Stock Market History Project	證券市場歷史研究計劃
Stock Market Information Donation Programme	股市資料捐贈計劃
stock option	股票期權
stock page 【Teletext】	股份頁【大利市機】
stock page broadcast rate	股份頁播送訊息速率
stock pledgee	股票承押人；股份承押人
Stock Pledgee Participant 【CCASS Participants】	股份承押人參與者【中央結算系統參與者】

stock return	股票歸還
Stock Segregated Account with Statement Service 【CCASS】	附寄結單服務的股份獨立戶口【中央結算系統】
stock settlement fee	股份交收費
stock split	股份拆細
stock withdrawal fee	股份提取費
stop limit order	止蝕限價盤
stop order; stop-loss order	止蝕盤；止損委託*
storage area network (SAN)	儲存區域網絡
straddle 【options】	馬鞍式組合；跨式套利*【期權】
straight bond	普通債券
straightline method of depreciation	直線折舊法
straight-through processing	直通式交易處理運作；直通式交易程序
strangle 【options】	勒束式組合【期權】
Strategic Emerging Industries Board 【Mainland】	戰略新興產業板【內地】
strategic investor	戰略投資者；策略投資者
stray value	偏離值
streaming data	串流數據；流動數據
"street name" share certificate	「街名」股票；待轉名股份
strike interval	行使價間距；行使間距
strike price 【options】	行使價；敲價【期權】；行權價格*
structured cabling system	結構化布線系統
Structured Products Integrated Transaction System (SPRINTS)	結構性產品綜合處理系統
stub period	匯報期末段
sub-commission	回扣/回抽佣金；倒扣

sub-custody	分託管
sub-index	分類指數
sub-ledger	分類賬
sub-licence	再許可
subordinated bond	後償債券；次級債券*；次順位債券*
subordinated loan	附屬貸款；後償貸款
subordinate voting share	次級投票權股份
subscription	認購
subscription warrant (vs derivative warrant)	股本權證 ( 相對於衍生權證 )
subsidiary	附屬公司
subsidiary undertaking	附屬企業
substantial shareholder	大股東；主要股東
sub-underwriter	分包銷商
sukuk	伊斯蘭債券
summary financial report	財務摘要報告
summary offence	輕微違紀事件/行為
sunset clause	日落條款
supervisor 【Mainland】	監事【內地】
supervisory committee 【Mainland】	監事會【內地】
supplemental / supplementary listing document	補充/增補上市文件
supranational entity	超國家機構
surplus reserve	盈餘儲備
suspended trading; suspension	停牌
suspense account	暫記賬
swap	掉期；互換交易*；串換*
syndicated loan	銀團貸款



synthetic ETF	合成 ETF ; 合成交易所買賣基金
synthetic futures	合成期貨
synthetic long call	合成認購期權長倉
synthetic option	合成期權
synthetic replication strategy	綜合複製策略 ; 合成模擬策略
synthetics	合成工具
system access right	系統聯通權
System Access Right Fee 【options】	系統聯通權收費【期權】
systematic risk	系統性風險
system capacity	系統處理量
system closure	系統終止
system integrator	系統整合商
system parameter	系統參數
system sizing	制訂系統規模
SZSE Component Index 【SZSE】	深證成份指數【深交所】
SZSE Composite Index 【SZSE】	深證綜合指數【深交所】
SZSE Small/Mid Cap Innovation Index 【SZSE】	中小創新指數【深交所】

*\* Terms commonly used in the Mainland*  
內地用語

## T

TAIEX	see Taiwan Stock Exchange Capitalisation Weighted Stock Index
TAIFEX	see Taiwan Futures Exchange
TDCC	see Taiwan Depository & Clearing Corporation
TIPS	see Theoretical Indicative Pricing System 【futures】
TMA	see Treasury Markets Association
TMC	see Tailor-Made Combination
TOPIC	see Teletext Output of Price Information by Computer 【UK】
TOPS	see Traded OPtions System
TPC	see Third Party Clearing
TraHK	see Tracker Fund of Hong Kong
TSF	see RMB Equity Trading Support Facility
TWSE	see Taiwan Stock Exchange Corporation
T + 2	T + 2 交收期限
T + 2 Finality	T + 2 日完成款項交收
T + 2 settlement system	T + 2 交收制度
tactical investor	策略投資者
Tailor-Made Combination (TMC)	自選組合功能
tailor-made combo order	自選組合買賣盤
tails 【options】	極價外期權；無價期權形式
Taipei Exchange 【Taiwan】	證券櫃檯買賣中心【台灣】
Taiwan Depository & Clearing Corporation (TDCC)	臺灣集中保管結算所股份有限公司 (臺灣集保結算所)
Taiwan Futures Exchange (TAIFEX)	台灣期貨交易所

Taiwan Stock Exchange Capitalisation Weighted Stock Index (TAIEX)	台灣證券交易所發行量加權股價指數(台灣加權指數)
Taiwan Stock Exchange Corporation (TWSE)	台灣證券交易所
takeover	收購；接管收購*
Takeovers Code (Code on Takeovers and Mergers)	《公司收購及合併守則》(《收購守則》)
Takeovers & Mergers Panel【SFC】	收購及合併委員會【證監會】
Takeovers Appeal Committee【SFC】	收購上訴委員會【證監會】
take-up【options】	接收【期權】
tap facility	持續發售機制
tap issue	不限量發行
target redemption forward contract	目標可贖回遠期合約
tariff	交易費
taxable income	應納稅所得額*
tax avoidance	避稅
tax break	稅項減免
tax concession	稅項減免
tax evasion	逃稅
tax rebate; tax refund	退稅
tax relief	稅務優惠
Technical Note on Oversight and Supervision of Financial Market Infrastructures【IMF】	監督及監控金融市場基建的技術規則【國際貨幣基金組織】
Teletext	大利市
Teletext Output of Price Information by Computer (TOPIC)【UK】	TOPIC 系統【英國】
temporary receipts	暫收款
Temporary Suspension Status Report	有關暫時停牌公司之報告

temporary throttle rate	暫用節流率
tender procedure	投標程序
term bond	定期債券
Terms and Conditions for Investor Participants	《投資者戶口持有人規則》
term sheet	投資意向書；框架協議
Term Sheet Data File Specifications	《發行條款表資料檔案規格》
terms of reference	職權範圍
Thailand Securities and Exchange Commission	泰國證券及交易事務監察委員會
theme inspection	主題稽核
Theoretical Indicative Pricing System (TIPS) 【futures】	理論性參考價格系統【期貨】
theta	時間遞耗值
third liner	三線股
Third Party Clearing (TPC)	第三者結算
Third Party Website Basic Market Prices Service	第三方網站基本報價服務
Thomson Reuters/HKEX RMB Currency Indices (RXY)	湯森路透 / 香港交易所人民幣貨幣指數
Throttle-On-Demand Scheme	暫用節流率計劃
throttle rate	節流率
throughput 【market data】	播送量【市場數據】
throughput rate	買賣盤通過量
tick rule	賣空價規則；限價賣空規則
tick (size)	最低上落價位；最低價格變動
tick value	價位值
ticker value	交易紀錄價值
tier 【options】	持倉類別【期權】

time premium	時間值
time spread	跨期買賣
time value	時間值
tipper	收取內幕消息人士
Tobin tax	托賓稅；外匯交易稅
top up placing	以先舊後新方式配售
total margin value	總按金價值
total market capitalisation	總市值
township and village enterprises	鄉鎮企業
toxic convertible	不確定性可換股票據；浮動價格換股票據
Tracker Fund of Hong Kong (TraHK)	盈富基金
track record	業務紀錄
track record period	業務紀錄期
tradable share 【Mainland】	流通股【內地】
trade acceptance	商業承兌匯票
trade amendment	更正交易；成交調整
traded option	在交易所買賣的期權
trade-for-trade settlement	逐項交收
trade give-ups 【options】	交易轉移【期權】
trade repository	交易資料儲存庫
trade reversals 【options】	逆轉交易；取消交易【期權】
trade through	穿價交易
trader jacket	交易員背心
trading booth	交易櫃位；交易席位*；交易單元*
trading calendar	交易日表
trading capacity	交易量；交易能力

trading day	交易日
trading facilities	交易設施
Trading Fee	交易費
trading floor; trading hall	交易大堂
trading halt	短暫停牌；中途停牌
trading inquiry	交易查訊
trading-only board	純交易板
"trading only" stock	「非上市可交易」股份
trading parameter	交易參數
trading pit	交易圈
trading record	成交紀錄
Trading Right	交易權
trading suspension	盤中臨時停牌*/盤中停牌*
trading tariff	交易系統使用費
trading unit	交易單位
trading workstation	交易工作站
transaction confirmation order	成交確認委託*
Transaction Levy	交易徵費
transfer	轉撥；轉讓；過戶；移倉
transfer agent	過戶代理
transfer deed	轉手紙
transfer deed stamp duty	過戶紙（轉讓）印花稅
transferee	承讓人；受讓人
transfer fee	過戶費
transfer form	轉手紙
transferor	轉讓人

treasuries	國庫券
treasury bond futures	國債期貨*
Treasury Markets Association (TMA)	財資市場公會
treasury share / treasury stock	庫存股份；庫存股票；留存股票
trial balance	試算表
triangular debt	三角債
trustee	信託人；受託人
TSF Participant	交易通參與者
T-share Index	香港上市台資企業指數
turnover rate	周轉率；轉手率；換手率*
turnover ratio	成交額比率
turnaround trading	回轉交易
two-sided order	兩邊客買賣盤
“two-state” option valuation model	「二態」期權模式
two-way quote	兩邊開盤；雙邊價

\* *Terms commonly used in the Mainland*  
內地用語

## U

UAT	see user acceptance test
UCITS	see Undertakings in Collective Investments in Transferable Securities
UPS	see uninterrupted power supply
USM	see Uncertificated Securities Market
ultimate beneficial holder	最終實益持有人
ultimate beneficiary	最終受益人
ultimate originator	最初發起人
umbrella fund	傘子基金
unappropriated profits	未分配溢利；未分配利潤
Uncertificated Eligible Security	無證書合資格證券
Uncertificated Securities Market (USM)	無紙證券市場
uncertificated shareholder	無憑證式股東
uncertificated shares	無紙股份
uncertificated sub-register	無憑證式附屬登記冊
unclaimed brokerage	無人申領之經紀佣金
unconditional cash offer	無條件現金收購建議；無條件現金要約
uncovered call	無備兌認購期權
uncovered option	無備兌期權
uncovered short selling	沒有擔保的賣空交易
underbooked	認購不足
underlying asset	相關資產；指定資產
underlying securities	相關證券；指定證券；基礎證券*
underlying stock	正股
undersubscribed	認購不足



Undertakings in Collective Investments in Transferable Securities (UCITS)	可轉讓證券集體投資計劃
underwriter	包銷商；承銷商*
underwriting syndicate	包銷銀團
under “risk alert” 【Mainland】	被實施風險警示【內地】
undistributed profits	未分派溢利；未分派利潤
uneven playing field 【cf level playing field】	不公平競爭
“unfair prejudice” remedy	「不公平損害」補救
unfavourable marks 【CCASS】	逆差額【中央結算系統】
unicast datafeed	單播數據傳送專線
Unified Exchange Compensation Fund	聯合交易所賠償基金
Uniform Cash Client’s Agreement	統一現金客戶協議書
Uniform Margin Client’s Agreement	統一保證金客戶協議書
unincorporated registered person	非成立為有限公司的註冊人士
uninterrupted power supply (UPS)	不停電電源裝置；不間斷電源裝置
unitary board system	單一董事會制
unit trust	單位信託基金
universal clearing house	統一結算所
unregulated issuer	非受監管發行人
unsecured loan	無抵押貸款
Until Expiry 【limit orders】	直至到期盤【限價盤】
uptick	高於前成交價
uptick rule	限價賣空規則
uptime	正常運行比率
useful life	可用年限
user acceptance test (UAT)	用戶接納測試；用戶接收測試
user access	用戶終端設施

User ID

用戶代號

“user pay” principle

「用者自付」原則

Using Derivatives section

「衍生有道」網頁

*\* Terms commonly used in the Mainland*  
*內地用語*

## V

VAT	see value added tax
VCM	see volatility control mechanism
VHSI	see HSI Volatility Index
VIE	see Variable Interest Entity
VSR	see Volatility Scan Range
VWAP	see volume weighted average price
valuation report	估值報告
value-added service	增值服務
value added tax (VAT)	增值稅
value-at-risk	風險值；蒙受風險的價值
value of equity capital	股本價值
valuer	估值師
variable accrual	浮動應計費用
variable contribution	不定額供款
Variable Interest Entity (VIE)	可變利益實體；協議控制*
variable-rate mortgage	浮息按揭
variable voting share	可變投票權股份
variation adjustment	變價調整
variation margin	價格變動保證金；浮動保證金
velocity	交易流通速度；流通比率；流轉率；換手率*
venture capital	創投基金；創業基金；風險投資基金
verification notes	核證附註
vertical spread	跨價買賣

very substantial acquisition	非常重大的收購事項
very substantial disposal	非常重大的出售事項
vetting	審閱
Viewing Gallery	訪客廳
virtual market	虛擬市場
volatility	波幅；波動性*；易變性*
volatility control mechanism (VCM)	市場波動調節機制（市調機制）
volatility index	波幅指數
Volatility Scan Range (VSR)	波幅校驗範圍
volume weighted average price (VWAP)	成交量加權平均價

*\* Terms commonly used in the Mainland*  
內地用語

## W

WFE	see World Federation of Exchanges
WPIP	see Web Proof Information Pack
waiver	豁免；豁免規定
warrant	權證；認股權證；認購權證
wash sale / wash trade	虛賣；虛售交易；清洗交易
wasting asset 【options】	消耗性資產【期權】
web-hosting site	網頁寄存站
Web Proof Information Pack (WPIP)	網上預覽資料集
Web Proof Prospectus	招股文件網上預覽版
Website Disaster Recovery Project	網站事故復原計劃
weighted voting rights structure	不同投票權架構
whistleblowing policy	舉報政策；告密政策
whitewash transaction	清洗交易
wholly-owned subsidiary	全資附屬公司
Wide Area Network	廣域網絡
Window Barrier Warrant	窗口定價權證
Women's Exchange	女菁匯
working capital	營運資金
World Bank	世界銀行
World Federation of Exchanges (WFE)	國際證券交易所聯會
World Gold Council	世界黃金協會
wrapper	套封
write off	撇銷
writer 【options】	賣家【期權】

\* Terms commonly used in the Mainland  
內地用語

## X

XBRL

see eXtensible Business Reporting Language

XCN

see Cross Connects

## Y

Yankee bond

美國本土債券；揚基債券

yield

收益率；孳息

yield curve

收益率曲線

yield to maturity

到期收益率

## Z

ZCE	see Zhengzhou Commodity Exchange
zero coupon bond	零息債券
zero-minus tick	維持前成交價但低於上一個差異價
zero-plus tick	維持前成交價但高於上一個差異價
zero strike derivative warrant	零行使價衍生權證
zero-sum game	零和遊戲
zero-trading day	零交易日
Zhengzhou Commodity Exchange (ZCE)	鄭州商品交易所 ( 鄭商所 )

## Others

9-times Restriction Rule	九倍限制規則
24-spread rule	24 個價位規則

## LME (metal & commodities terms)

CPO	see Commodity Pool Operator
CTA	see Commodity Trade Adviser
DPRS	see daily position reporting system
EFP	see exchange for physicals
FCM	see Futures Commission Merchant
FOT	see free-on-truck
LILO	see linked load-in load-out rule
LSA	see Listed Sampler and Assayer
LME	see London Metal Exchange
LMEX	see London Metal Exchange Index
MASP	see monthly average settlement price
NASAAC	see North American Special Aluminium Alloy Contract
RMC	see roasted molybdenum concentrate
TAPO	see Traded Average Price Option

abandon	棄權；放棄
actuals	現貨
aluminium	鋁
aluminium alloy	鋁合金
aluminium coil	鋁卷
aluminium converter	鋁加工廠
API 8 Thermal Coal Futures	API 8 動力煤期貨合約
approved warehouse	核准倉庫
arbitrage	套利交易
Argus/McCloskey's Coal Price Index Report	阿格斯 / 麥氏煤炭價格指數報告
Asian Benchmark pricing	亞洲基準定價機制
Asian Helpdesk	亞洲區服務台



assaying	檢測；檢驗分析
assignment	轉讓書
Associate Broker Clearing Member	准經紀清算會員
Associate Broker Member	准經紀會員
Associate Trade Clearing Member	准交易清算會員
Associate Trade Member	准交易會員
base metal	基礎金屬；基本金屬
basis price	基本價格
basis risk	基差風險
billet / steel billet	鋼坯
break fee	終止費
bronze	青銅
bulk commodities futures contract	大宗商品期貨合約
cancelled warrant	註銷倉單
carry	調期
cash price	現貨價格
cash today	次日交割
cathode	陰極片；陰極
charges for trade compression	交易壓縮費
clearing	清算
clearing house	清算所
clerk	場內經紀助理
cobalt	鈷
coking coal	焦煤
Commodity Pool Operator (CPO)	商品基金經理
Commodity Trade Adviser (CTA)	商品交易顧問

composite metal	複合金屬
compression facility	壓縮設施
converter	加工廠
copper	銅
copper cathode	電解銅
copper converter	煉銅商
copper miner	銅礦廠
custom smelter	加工冶煉商
daily position reporting system (DPRS)	每日倉位報告系統
daily prompt date structure	按日交割日的結構
declaration	宣告
declaration date	宣告日
deliverable grade	交割等級
delivery	交割
delivery out rate	出貨率
delivery point	交割地點
delivery port	發貨港；遞交港
die-casting alloy	壓鑄合金
dual capacity trading	雙重身份交易
evening evaluations	最後收盤價
exchange contract	交易所合約
exchange for physicals (EFP)	交換現貨
exchange open interest	交易所持倉量
Exchange User Fee	交易所用戶費
fabricator	金屬加工商
ferrous contract	鐵類金屬合約

ferrous metal	鐵類金屬；黑色金屬
first Ring 【First session】	第一輪特定商品交易【第一節】
fourth Ring (kerb) 【Second session】	第四輪商品交易(混合交易)【第二節】
free-on-truck (FOT)	裝運地卡車交貨
Futures Commission Merchant (FCM)	期貨佣金商
good delivery point	有效交割地點
hedger	套期保值者
hedging	套期保值
hot rolled coil	熱軋卷板
ingot	錠；鑄塊
inter-office telephone market	場外的辦公室電話市場
iron ore	鐵礦；鐵礦石
kerb	混合交易
lead	鉛
lifting a leg	單邊平倉
limit up/down	漲跌停板
linked load-in load-out (LILO) rule	入庫及出庫量掛鉤的提存規則
Liquidity Roadmap	流通量路線圖
listed brand	核准品牌
Listed Sampler and Assayer (LSA)	核准採樣及檢測商
listed warehouse	核准倉庫
live warrant	有效倉單
LME Aluminium Premium	LME 鋁溢價
LMEminis	LME 小型期貨合約
LMEprecious	LME 貴金屬
LME Quotations Committee	LME 報價委員會

LMEswaps	LME 均價掉期
LME Steel Scrap	LME 廢鋼
LME Steel Rebar	LME 螺紋鋼
LME warrant	LME 倉單
load-in load-out mechanism	提取、存放機制；提存制度
load out rate	出倉率
Loco London Gold	本地倫敦黃金
Loco London Silver	本地倫敦白銀
London agent	倫敦代理
London Aluminium Mini Futures	倫敦鋁期貨小型合約
London Bullion Market Association, The	倫敦金銀市場協會
London Copper Mini Futures	倫敦銅期貨小型合約
London Gold Market Fixing Ltd, The	倫敦黃金市場定盤有限公司
London-Hong Kong Connect	倫港通
London Lead Mini Futures	倫敦鉛期貨小型合約
London Metal Exchange (LME)	倫敦金屬交易所
London Metal Exchange Index (LMEX)	LME 指數
London Nickel Mini Futures	倫敦鎳期貨小型合約
London Stock Exchange (LSE)	倫敦證券交易所
London Tin Mini Futures	倫敦錫期貨小型合約
London Traded Options Market (LTOM)	倫敦期權市場
London Zinc Mini Futures	倫敦鋅期貨小型合約
Longstop Date	最後完成日期
magnesium	鎂
manganese	錳
market position	市場交易倉位

mining	採礦
minor metal	次要金屬
molybdenum	鉬
momentum strategies	動量策略
monthly average settlement price (MASP)	每月平均結算價格
monthly prompt dates	按月交割日
monthly roll trade	隔月移倉
nickel	鎳
non-ferrous metal	有色金屬
North American Special Aluminium Alloy Contract (NASAAC)	北美特種鋁合金合約
official price	正式牌價；正式價格
offset hedge	抵銷保值；抵銷套期保值；套期平倉
open outcry	公開喊價
palladium	鈀；鈀金
pewter	錫鐵
position transfer tool	倉盤轉移工具
platinum	鉑金
premium contract	溢價合約
premium hedging	對沖溢價
price-fix hedge / price-fixing hedge	鎖價保值
primary aluminium	原鋁
principal to principal market structure	委託人直接交易市場架構
producer's hedge	生產商套期保值
“profit-constrained” model	「限制溢利」模式
profit factor	利潤系數
prompt date	交收日期；交割日；交割日期

queue-based rent capping	輪候隊伍租金上限
quotational period	作價期
refinery	精煉
resistance level	價格阻力位
regional “all-in” price	地區「全包」價格
registered warehouse	註冊倉庫
Ring	圈內交易；交易圈；交易場地； 公開喊價圈
Ring dealer	交易圈交易商；交易場地交易商
Ring Dealing Member	圈內交易會員
roasted molybdenum concentrate (RMC)	焙燒鉬精礦
roll	前滾
rolling prompt date	交割日前滾 / 轉動
rolling prompt date mechanism	滾動日交割機制
round turn	交易回合
scanning range	校驗範圍
screen trading	屏幕交易
second Ring 【First session】	第二輪特定商品交易【第一節】
secondary metal	再生金屬
semi-fabricated aluminium	半加工鋁製品
semi-fabricator	金屬半製成品加工商
semis	半製成品
settle	結算
short-dated carries	短期交易
short hedge	賣出套期保值
silicon	硅

silver	白銀
smelter	冶煉廠；冶煉商
smelting	冶煉
soft commodities	軟性商品
special bar / special steel bar	特種鋼條
spot physical price	現貨實物價格
stainless steel	不銹鋼
steel billet	鋼坯
steel rebar	螺紋鋼*
steel scrap	廢鋼
stockist	存貨分銷商
survey pricing	調查定價
switch	調倉
telephone (inter-office market)	電話交易
telephone clerk	場內電話經紀助理
telephone trading	電話交易
terminal market	終端市場；實物商品市場
termination right	終止權
third Ring 【Second session】	第三輪特定商品交易【第二節】
tin	錫
TOM/NEXT carry trade	隔日調期
Traded Average Price Option (TAPO)	交易平均價期權
trade-compression service	交易壓縮服務
trade repository reporting service	交易資料儲存庫匯報服務
transfer	移倉
tungsten	鎢

unofficial price	非正式牌價
user committee	用戶委員會
warehouse	倉庫
warehouse agent	倉庫代理人
warehouse listing fee	倉庫核准使用費
warrant	倉單
warranting process	發單過程
weekly prompt dates	按星期交割日
zinc	鋅

*\* Terms commonly used in the Mainland*  
*內地用語*